

MONOSEM

COMPAGNIE RIBOULEAU

**NOTICE FERTILISEUR AVANT DUO
DUO FRONT FERTILIZER INSTRUCTIONS
FRONT KUNSTMESTSTROOIER DUO
BEDIENUNGSANLEITUNG DÜNGERSTREUER VORN DUO**



**NOTICE
D'UTILISATION**



**USERS
MANUAL**

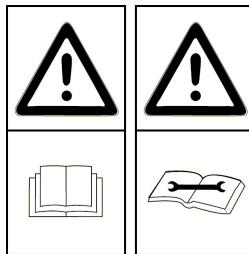


**BEDIENUNGS
ANLEITUNG**



**GEBRUIKSAANWIJ
ZING**





Cette notice est à lire attentivement avant montage et utilisation, elle est à conserver soigneusement. Pour plus d'informations, ou en cas de réclamation, vous pouvez appeler l'usine RIBOULEAU MONOSEM, numéro de téléphone en dernière page. L'identification et l'année de fabrication de votre semoir se trouvent sur la boîte de distances centrale.

Par souci d'amélioration continue de notre production, nous nous réservons le droit de modifier sans préavis nos matériels qui de ce fait, pourront par certains détails être différents de ceux décrits sur cette notice.

NOTICE ORIGINALE

Lesen Sie sich vor Montage und Benutzung aufmerksam die Bedienungsanleitung durch und bewahren Sie sie sorgfältig auf. Für mehr Informationen oder bei Reklamationen können Sie sich mit der Fabrik RIBOULEAU MONOSEM in Verbindung setzen (Telefonnummer siehe letzte Seite).

Die Identifikation und das Herstellungsjahr Ihrer Sämaschine stehen auf dem mittleren Getriebe.

Da wir um eine ständige Verbesserung unserer Produkte bemüht sind, behalten wir uns das Recht vor, unsere Maschinen ohne Vorankündigung zu verändern. Manche Details können daher von den in dieser Anleitung beschriebenen abweichen.

ORIGINALBETRIEBSANLEITUNG

This manual should be read carefully before assembly and operation. It should be kept in a safe place. For further information or in the event of claims, please call the RIBOULEAU MONOSEM factory. You will find the telephone number on the last page of this manual.

The identification and year of manufacture of your planter are on the central gear box.

With the aim of continuously improving our products, we reserve the right to modify our equipment without notice. As a result, some elements may differ from those described in these instructions.

ORIGINAL INSTRUCTIONS

Deze handleiding moet vóór de montage en het gebruik aandachtig gelezen en zorgvuldig bewaard worden. Voor meer informatie, of in geval van een klacht, kunt u telefoneren naar de fabriek RIBOULEAU MONOSEM: het telefoonnummer staat op de laatste bladzijde.

De identificatie en het fabricatiejaar van uw zaaimachine bevinden zich op de centrale afstandsdoos.

In verband met doorlopende productverbetering behouden wij ons het recht voor ons materieel zonder voorafgaande kennisgeving te wijzigen, daarom kunnen bepaalde details verschillen van de beschrijving in deze handleiding.

OORSPRONKELIJKE GEBRUIKSAANWIJZING

SOMMAIRE CONTENTS INHALTSVERZEICHNIS INHOUD

Prescription de sécurité	P.2
Safety regulations	
Sicherheitsvorschriften	S. 6
Veiligheidsvoorschriften	
Conseil de mise en route et d'utilisation	P.10
Advice on starting up and use	
Inbetriebnahme- und Nutzungshinweise	S. 10
Adviezen voor inbedrijfstelling en gebruik	
Montage général	P.12
General assembly	
Allgemeine montage	S. 12
Algemene montage	
Enfouisseurs à socs ou à disques	P.14
Disk or ploughshare fertilizer placement units	
Einbringerscharen oder Scheibenscharen	S. 14
Inrijploegen met kouters of met schijven	
Montage turbine	P.16
Turbine assembly	
Montage der Turbine	S. 16
Montage turbine	
Tuyautes de transfert et colonne de répartition	P.18
Transfer hoses and distribution head	
Übertragungsschläuche und Verteilungssäule	S. 18
Strooislangen en distributiekolom	
Eclairage et signalisation	P.20
Lighting and signals	
Beleuchtung und Beschilderung	S. 20
Verlichting en signalering	
Bloc roue d'entraînement	P.22
Drice wheel unit	
Antriebsradhalterung	S. 22
Aandrijfwiel-blok	
Boîtier de distribution	P.24
Distribution unit	
Düngerverteilungsgehäuse	S. 24
Distrebutiel-unit	
Réglage du fertiliseur avant duo	P.26
Adjustements of the fertilizer	
Einstellung des Düngerstreuers Vorn DUO	S. 26
INSTELLING VAN DE FRONTKUNSTMESTSTROOIER DUO	
Boîte de vitesse	P.28
Gearbox	
Getriebe	S. 28
Versnellingsbak	
Stockage du matériel	P.30
Storing equipment	
Einlagerung der Geräte	S. 30
Stalling van de machine	
Pièces de recharge	P.33
Spare parts	
Ersatzteile	S. 33
Pezzi di ricambio	

PRESCRIPTIONS DE SECURITÉ

La machine ne doit être utilisée, entretenue et réparée que par du personnel formé à cet effet et averti des risques inhérents. Il est impératif de respecter les consignes de sécurité mentionnées sur les autocollants de la machine, de ses accessoires et de la présente notice. Avant tout déplacement sur la voie publique, il est impératif de s'assurer du respect des dispositions du Code de la route en vigueur et de la conformité avec la réglementation en matière de sécurité du travail.



Attention aux consignes de sécurité:

- Prise de force: voir notice jointe.
- Ne pas travailler sous le semoir.
- Manipulation de produits dangereux: voir emballage.

CONSIGNES GÉNÉRALES DE SÉCURITÉ

- 1 - En complément des instructions contenues dans cette notice, respectez la législation relative aux prescriptions de sécurité et de prévention des accidents.
- 2 - Les autocollants apposés sur la machine et ses accessoires fournissent des indications importantes pour une utilisation sans risque. En les respectant, vous assurez votre sécurité.
- 3 - Respectez les prescriptions du Code de la route lors de la circulation sur la voie publique.
- 4 - Familiarisez-vous avec l'utilisation de la machine avant le travail. En cours de travail, il sera trop tard.
- 5 - L'utilisateur doit éviter de porter des vêtements flottants qui risqueraient d'être happés par des éléments en mouvement.
- 6 - Il est recommandé d'utiliser un tracteur équipé d'une cabine ou d'un arceau de sécurité, conformes aux normes en vigueur.
- 7 - Vérifiez que les alentours proches soient dégagés (pas d'enfant).
- 8 - Le transport de personnes et d'animaux en cours de travail et de transport est interdit.
- 9 - Attelez la machine sur les points d'attelage prévus à cet effet, conformément aux normes en vigueur.
- 10 - Les opérations d'attelage et de dételage doivent se faire avec précaution.
- 11 - Lors du dételage, assurez-vous du bon positionnement des bâquilles pour une bonne stabilité de la machine.
- 12 - Avant l'attelage de la machine, assurez-vous du bon lestage de l'essieu avant du tracteur.
- 13 - La mise en place des masses doit se faire sur les supports prévus à cet effet, conformément aux prescriptions du constructeur du tracteur et dans le respect des charges maximum par essieu et du poids total autorisé en charge.
- 14 - Mettez en place et contrôlez les équipements réglementaires lors du transport : éclairage, signalisation...
- 15 - Les commandes à distance (cordes, flexible...) doivent être positionnées de façon à éviter le déclenchement accidentel d'une manœuvre génératrice de risque d'accident ou de dégâts.
- 16 - Mettez la machine en position de transport conformément aux indications avant de vous engager sur la voie publique.
- 17 - Ne quittez jamais le poste de conduite lorsque le tracteur est en marche.
- 18 - Adaptez la vitesse et le mode de conduite au terrain. Évitez les brusques changements de direction.
- 19 - La tenue de route, la direction et le freinage sont influencés par les outils portés et tractés. Pour ces raisons, soyez vigilant et veillez à avoir suffisamment de réponse avec la direction et les organes de freinage.
- 20 - Dans les virages, tenez compte des objets en saillie, des porte-à-faux et de la masse d'inertie.
- 21 - Assurez-vous de la mise en place et du bon état des dispositifs de protection avant chaque utilisation.
- 22 - Avant chaque utilisation, contrôlez le serrage des vis et des écrous.
- 23 - Ne stationnez pas dans la zone de travail de la machine.
- 24 - Des zones d'érassement et de cisaillement peuvent exister sur les organes commandés à distance, notamment ceux asservis hydrauliquement.
- 25 - Veillez à couper le moteur, retirez la clé de contact et à attendez l'arrêt complet de toutes les pièces en fonctionnement avant de descendre du tracteur ou d'effectuer toute opération sur la machine.
- 26 - Ne stationnez pas entre le tracteur et la machine sans avoir préalablement serré le frein de parage et / ou placé des cales sous les roues.
- 27 - Avant toute intervention sur la machine, assurez-vous que celle-ci ne puisse être mise en route accidentellement.
- 28 - Ne pas utiliser l'anneau de levage pour soulever la machine lorsque celle-ci est chargée.

UTILISATION CONFORME DE LA MACHINE

Le semoir ne doit être utilisé que pour les travaux pour lesquels il a été conçu.

Tout dommage lié à l'utilisation de la machine en dehors du domaine indiqué par le constructeur n'engagera en aucun cas la responsabilité de celui-ci.

Toute modification de la machine se fera aux risques et périls de l'utilisateur.

La bonne utilisation de la machine nécessite :

- le respect des notices d'utilisation, d'entretien et maintenance constructeur
- l'utilisation impérative des pièces détachées et accessoires d'origine ou recommandés par le constructeur.

L'utilisation, entretien ou réparation ne se feront que par des personnes compétentes et informées des dangers auxquelles elles sont exposées.

L'utilisateur devra respecter les réglementations :

- de prévention contre les accidents
- de sécurité du travail (Code du travail)
- de circulation (Code de la route)

Veillez au respect des indications précisées sur les machines.

Toute modification du matériel, sans accord écrit du constructeur, engage l'entièvre responsabilité du propriétaire.

ATTELAGE

1 - Lors de l'attelage de la machine au tracteur ou de sa dépose, le levier de commande du relevage hydraulique doit être placé de manière à ce que le relevage ne puisse s'effectuer.

2 - Lors de l'attelage de la machine au relevage 3 points du tracteur, les diamètres des broches ou tourillons devront bien correspondre au diamètre des roulettes du tracteur.

3 - Risques d'écrasement et de cisaillement dans la zone de relevage 3 points.

4 - Lors de la manœuvre du levier de commande extérieur du relevage, veuillez à vous tenir éloigné de la zone située entre le tracteur et la machine.

5 - Lors du transport de la machine, veuillez à bien la stabiliser par des tirants de rigidification du relevage afin d'éviter d'éventuels frottements ou débattements latéraux.

6 - En cas de transport de la machine en mode relevé, veuillez à ce que le levier de commande du relevage soit bien verrouillé.

ORGANES D'ANIMATION (Prises de force et arbres de transmission à cardans)

1 - Veillez à utiliser les arbres de transmission à cardans fournis avec la machine ou préconisés par le constructeur.

2 - Veillez au bon état et à la bonne mise en place des carters de protection des prises de force et arbres de transmission.

3 - Veillez au bon recouvrement des tubes des arbres de transmission à cardans, en position de travail et en position de transport.

4 - Veillez à débrayer la prise de force, couper le moteur, et retirer la clé de contact avant toute connexion ou déconnexion d'un arbre de transmission à cardans.

5 - En cas d'arbre de transmission avec un limiteur de couple ou une roue libre, ils devront impérativement être montés sur la prise de force de la machine.

6 - Le montage et le verrouillage des arbres de transmission à cardans devront être effectués correctement.

7 - Les carters de protection des arbres de transmission à cardans doivent être immobilisés en rotation grâce à des chaînettes.

8 - Contrôler que le régime choisi et le sens de rotation de la prise de force soit conforme aux préconisations du constructeur, avant l'embrayage de la prise de force.

9 - Embrayer la prise de force si vous vous êtes assuré qu'il n'y a aucune personne ou animal près de la machine.

10 - Débrayer la prise de force si les limites de l'angle de l'arbre de transmission à cardans recommandées par le constructeur risquent d'être dépassées.

11 - Après le débrayage de la prise de force, ne pas s'en approcher avant l'arrêt total car des éléments peuvent continuer à tourner quelques instants.

12 - Les arbres de transmission à cardans doivent être posés sur leur support lors de la dépose de la machine.

13 - Couvrir de son capuchon protecteur l'arbre de transmission à cardans de la prise de force du tracteur après sa déconnexion.

14 - Tout carter de protection de prise de force et d'arbre de transmission à cardans endommagé doit être immédiatement remplacé.

CIRCUIT HYDRAULIQUE

1 - Le circuit hydraulique est sous pression

2 - Veillez au bon branchement des circuits lors du montage de vérins ou de moteurs hydrauliques, selon les directives du constructeur.

3 - Vérifier que les circuits côté tracteur et côté machine ne sont pas sous pression avant tout branchement de flexible au circuit hydraulique du tracteur.

4 - Afin d'éviter tout risque d'inversion des fonctions ou erreur de branchement, nous recommandons de suivre les repères d'identification sur les raccords hydrauliques entre le tracteur et la machine.

5 - Vérifier une fois par an les flexibles hydrauliques :

- blessure et porosité de la couche extérieure
- déformation avec et sans pression
- état des raccords et joints

Le remplacement des flexibles doit se faire avant 6 ans d'utilisation, et selon les recommandations du constructeur.

6 - Si une fuite apparaît, veillez à prendre les dispositions pour éviter tout accident.

7 - Tout liquide sous pression, comme l'huile du circuit hydraulique, peut provoquer de graves blessures, perforez la peau..., il convient en cas de blessure de contacter immédiatement un médecin et éviter ainsi un risque d'infection.

8 - La machine devra être abaissée, le circuit hors pression, le moteur coupé et la clé de contact retirée avant toute intervention sur le circuit hydraulique.

CONSIGNES D'ENTRETIEN

1 - La prise de force devra impérativement être débrayée, le moteur coupé et la clé de contact retirée avant tous travaux de maintenance, entretien ou réparation de la machine.

2 - Le serrage des vis et écrous devra être effectué régulièrement. Après les premières heures d'utilisation (4 heures), toutes les vis doivent être resserrées puis refaire l'opération toutes les 80 heures.

3 - Avant tous travaux d'entretien sur une machine relevé, étayer celle-ci.

4 - Portez des gants et n'utilisez que l'outillage adéquat pour tout remplacement d'une pièce travaillante.

5 - Pour le respect de l'environnement, il est interdit de jeter de huile, graisse, ou filtres.

6 - La déconnexion de la source d'énergie devra être effectuée avant toute intervention sur le circuit électrique.

7 - Il convient de vérifier régulièrement les pièces exposées à une usure, et les remplacer si usées ou endommagées.

8 - L'utilisation de pièces de rechange MONOSEM est impérative, celles- ci correspondant aux caractéristiques définies par le constructeur.

9 - Les câbles de l'alternateur et de la batterie doivent être débranchés avant tous travaux de soudure électrique sur le tracteur ou la machine attelée.

10 - Seul un personnel qualifié peut intervenir pour effectuer des réparations impliquant des organes sous tension ou pression.

SAFETY REGULATIONS

The machine should only be used, maintained and repaired by trained employees who are aware of the risks involved. It is essential to respect the safety regulations mentioned on the machine and accessory stickers and those given in this manual.

Before transporting the machine on public highways, it is essential to ensure that the current Highway Code is observed and that the machine complies with occupational safety regulations.



Follow all recommended precautions:

- P.T.O: see attached precaution sheet.
- Do not work under the planter.
- Handling dangerous products: see instructions of manufacturer.

GENERAL

- 1 - In addition to the instructions contained in this manual, legislation relating to safety instructions and accident prevention should be complied with.
- 2 - Warnings affixed to the machine give indications regarding safety measures to be observed and help to avoid accidents.
- 3 - When travelling on public roads, abide by the provisions of the Highway Code.
- 4 - Before starting work, it is essential that the user familiarizes himself with the control and operating elements of the machine and their respective functions. When the machine is running, it may be too late.
- 5 - The user should avoid wearing loose clothing which may be caught up in the moving parts.
- 6 - We recommend using a tractor with a safety cab or roll bar conforming to standards in force.
- 7 - Before starting up the machine and beginning work, check the immediate surroundings, particularly for children. Make sure that visibility is adequate. Clear any persons or animals out of the danger zone.
- 8 - It is strictly forbidden to transport any persons or animals on board the machine whether it is in operation or not.
- 9 - The machine should only be coupled up to the tractor at the specially provided towing points and in accordance with applicable safety standards.
- 10 - Extreme care must be taken when coupling or uncoupling the machine from the tractor.
- 11 - Before hitching up the machine, ensure that the front axle of the tractor is sufficiently weighted. Ballast weights should be fitted to the special supports in accordance with the instructions of the tractor manufacturer.
- 12 - Do not exceed the maximum axle weight or the gross vehicle weight rating.
- 13 - Do not exceed the maximum authorized dimensions for using public roads.
- 14 - Before entering a public road, ensure that the protective and signalling devices (lights, reflectors, etc.) required by law are fitted and working properly.
- 15 - All remote controls (cords, cables, rods, hoses, etc.) must be positioned so that they cannot accidentally set off any manoeuvre which may cause an accident or damage.
- 16 - Before entering a public road, place the machine in the transport position, in accordance with the manufacturer's instructions.
- 17 - Never leave the driver's position whilst the tractor is running.
- 18 - The speed and the method of operation must always be adapted to the land, roads and paths. Avoid sudden changes of direction under all circumstances.
- 19 - Precision of the steering, tractor adhesion, road holding and effectiveness of the braking mechanism are influenced by factors such as the weight and nature of the machine being towed, the front axle stage and the state of the land or path. It is essential, therefore, that the appropriate care is taken for each situation.
- 20 - Take extra care when cornering, taking account of the overhang, length, height and weight of the machine or trailer being towed.
- 21 - Before using the machine, ensure that all protective devices are fitted and in good condition. Damaged protectors should be replaced immediately.
- 22 - Before using the machine, check that nuts and screws are tight, particularly those for attaching tools (discs, flickers, deflectors, etc.). Tighten if necessary.
- 23 - Do not stand in the operation area of the machine
- 24 - Caution! Be aware of any crushing and shearing zones on remote-controlled parts
- 25 - Before climbing down from the tractor or before any operation on the machine, turn off the engine, remove the key from the ignition and wait until all moving parts have come to a standstill.
- 26 - Do not stand between the tractor and the machine until the handbrake has been applied and/or the wheels have been wedged.
- 27 - Before any operation on the machine, ensure that it cannot be started up accidentally.
- 28 - Do not use the lifting ring to lift the machine when it is loaded.

PROPER USE OF THE MACHINE

The machine must only be used for tasks for which it has been designed.

The manufacturer will not be liable for any damage caused by using the machine for applications other than those specified by the manufacturer. Any changes made to the machine are carried out entirely at the user's risk.

Proper use of the machine also implies:

- complying with instructions on use, care and maintenance provided by the manufacturer.
- using only original or manufacturer recommended spare parts, equipment and accessories.

The machine must only be operated, maintained and repaired by competent persons. Who are aware of the risks relating to operating the machine.

The user must strictly abide by current legislation regarding:

- accident prevention
- safety at work (health and safety regulations)
- transport on public roads (road traffic regulations)

Strict compliance with warnings affixed to the machine is obligatory.

The owner of the equipment shall become liable for any damage resulting from alterations made to the machine by the user or any other person, without the prior written consent of the manufacturer.

HITCHING

1 - When hitching or unhitching the machine from the tractor, place the control lever of the hydraulic lift in a position that prevents the lifting mechanism from being activated accidentally.

2 - When hitching the machine to the three-points lifting mechanism of the tractor, ensure that the diameters of the pins or gudgeons correspond to the diameter of the tractor ball joints.

3 - Caution! In the three points lifting zone, there may be a danger of crushing and shearing.

4 - Do not stand between the tractor and the machine whilst operating the external lift control lever.

5 - When in transport, lifting mechanism stabilizer bars must be fitted to the machine to prevent friction and side movement.

6 - When transporting the machine in the raised position, lock the lift control lever.

DRIVE EQUIPMENT (Power take-off and universal drive shafts)

1 - Only use universal shafts supplied with the machine or recommended by the manufacturer.

2 - Power take-off and universal drive shaft guards must always be fitted and in good condition.

3 - Ensure that the tubes of the universal drive shafts are properly guarded, both in the working position and in the transport position.

4 - Before connecting or disconnecting a universal drive shaft, disengage the power take-off, turn off the engine and re-move the key from ignition.

5 - If the primary universal drive shaft is fitted with torque limiter or a free wheel, these must be mounted on the machine power take-off.

6 - Always ensure that universal drive shafts are fitted and locked correctly.

7 - Always ensure that universal drive shafts guards are immobilized in rotation using the specially provided chains.

8 - Before engaging power take-off, ensure that the speed selected and the direction of rotation of the power take-off comply with the manufacturer's instructions.

9 - Before engaging power take-off, ensure that no persons or animals are close to the machine.

10 - Disengage power take-off when the universal drive shaft angle limits laid down by the manufacturer are in danger of being exceeded.

11 - Caution! When power take-off has been disengaged, moving parts may continue to rotate for a few moments. Do not approach until they have reached a complete standstill.

12 - On removal from the machine, rest the universal drive shafts on the specially provided supports.

13 - After disconnecting the power take-off universal drive shaft of the tractor, cover it with its protective cap.

14 - Damaged power take-off and universal drive shaft guards must be replaced immediately.

HYDRAULIC CIRCUIT

1 - Caution! The hydraulic circuit is pressurized.

2 - When fitting hydraulic motors or cylinders, ensure that the circuits are connected correctly in accordance with the manufacturer's guidelines.

3 - Before fitting a hose to the tractor's hydraulic circuit, ensure that the tractor side and the machine side circuits are not pressurized.

4 - The user of the machine is strongly advised to identify the hydraulic couplings between the tractor and the machine in order to prevent connection errors.

. Caution! There is a danger of reversing the functions (for example: raise/lower).

5 - Check hydraulic hoses once a year:

- damage to the outer surface
- porosity of the outer surface
- deformation with and without pressure
- condition of fittings and seals

Hoses must be replaced before 6 years of use, in accordance with the manufacturer's recommendations.

6 - When a leak is found, all necessary precautions should be taken to prevent accidents.

7 - Pressurized liquid, particularly hydraulic circuit oil, may cause serious injury if it comes into contact with the skin. In the case of injury, consult a doctor immediately. There is a risk of infection.

8 - Before carrying out any work on the hydraulic circuit, lower the machine, release the pressure from the circuit, turn off the engine and remove the key from ignition.

MAINTENANCE

1 - Before commencing any maintenance, servicing or repair work, it is essential that the power take-off is disengaged, the engine turned off and the key removed from the ignition.

2 - Check regularly that nuts and screws are not loose. Tighten if necessary. After the first few hours of use (4 hours), all screws must be tightened. Then repeat the operation every 80 hours.

3 - Before carrying out maintenance work on a raised machine, prop it up using appropriate means of support.

4 - When replacing a working part, wear protective gloves and only use appropriate tools.

5 - To protect the environment, it is forbidden to throw away oil, grease or filters of any kind.

6 - Before carrying out any work on the electric circuit, disconnect the power source.

7 - Parts subject to wear and tear should be checked regularly. Replace them immediately if they are damaged or worn

8 - Spare parts should comply with the standards and specifications laid down by the manufacturer. Only use MONOSEM spare parts.

9 - Before commencing any electric welding work on the tractor or the towed machine, disconnect the alternator and battery cables.

10 - Repairs affecting parts under stress or pressure should be carried out by suitably qualified engineers.

SICHERHEITSVORSCHRIFTEN

Die Maschine darf nur von speziell geschultem Personal benutzt, instand gehalten und repaiert werden, dass über die geräteeigenen Risiken informiert wurde.

Die auf den Maschinenaufklebern, den Zubehöraufklebern und in diesem Handbuch angegebenen Sicherheitsvorschriften müssen unbedingt eingehalten werden.

Sich vor dem Befahren öffentlicher Verkehrswege davon überzeugen, dass die Bestimmungen der geltenden Straßenverkehrsordnung und die Gesetzgebung hinsichtlich der Sicherheit am Arbeitsplatz eingehalten werden.



Befolgen Sie die empfohlenen Vorsichtsmaßnahmen:

- **Zapfwelle:** Siehe beliegende Anleitung.
- **Arbeiten Sie nicht unter der Sämaschine.**
- **Handhabung gefährlicher Produkte:** Siehe Verpackung.

ALLGEMEINE SICHERHEITSVORSCHRIFTEN

- 1 - Zusätzlich zu den in diesem Handbuch enthaltenen Anweisungen die Gesetzgebung bezüglich der Sicherheits- und Unfallverhütungsvorschriften einhalten.
- 2 - Die auf der Maschine und ihrem Zubehör angebrachten Aufkleber liefern wichtige Hinweise für einen gefahrlosen Einsatz und tragen zur Unfallverhütung bei.
- 3 - Im Straßenverkehr die Straßenverkehrsordnung einhalten
- 4 - Sich vor Arbeitsbeginn mit der Verwendung der Maschine vertraut machen. Während der Arbeit ist es dafür zu spät.
- 5 - Eng anliegende Kleidung tragen, die nicht von sich bewegenden Teilen erfasst werden kann.
- 6 - Es empfiehlt sich, gemäß den gültigen Normen einen Schlepper mit Kabine oder Überrollbügel zu verwenden.
- 7 - Sich davon überzeugen, dass die unmittelbare Umgebung frei ist (keine Kinder!).
- 8 - Der Transport von Personen oder Tieren auf der Maschine ist während der Arbeit oder beim Fahren streng verboten.
- 9 - Die Maschine darf gemäß den geltenden Sicherheitsnormen nur an den dafür vorgesehenen Kupplungspunkten angehängt werden.
- 10 - Besondere Vorsicht ist beim An- und Abkuppeln der Maschine am Schlepper geboten.
- 11 - Sich beim Abkuppeln der Maschine von der richtigen Lage der Stützen überzeugen, damit die Maschine stabil steht.
- 12 - Sich vor dem Ankuppeln davon überzeugen, dass die Vorderachse des Schleppers richtig belastet ist.
- 13 - Die Ballastelemente müssen an den dafür vorgesehenen Halterungen und gemäß den Vorschriften des Schlepperherstellers angebracht werden. Dabei die maximale Achslast und das zulässige Gesamtgewicht einhalten.
- 14 - Die für den Transport vorgeschriebenen Vorrichtungen (Beleuchtung, Kennzeichnung) anbringen und ihre Funktion prüfen.
- 15 - Alle Fernsteuerungen (Seile, Schlauch, usw.) müssen so positioniert sein, dass sie nicht ungewollt betätigt werden und dadurch Unfälle oder Schäden hervorrufen können.
- 16 - Vor dem Befahren von öffentlichen Verkehrswegen die Maschine gemäß Herstelleranweisungen in Transportstellung bringen.
- 17 - Den Fahrersitz niemals bei laufendem Schlepper verlassen.
- 18 - Fahrgeschwindigkeit und -weise müssen immer dem Gelände angepasst sein. Plötzliche Richtungsänderungen vermeiden.
- 19 - Straßenlage, Lenkung und Bremsen werden von den getragenen und gezogenen Werkzeugen beeinflusst. Daher sehr wachsam sein und darauf achten, dass Lenkung und Bremsvorrichtungen gut ansprechen.
- 20 - In Kurven überstehende Gegenstände, freitragende Teile und Schwungmasse berücksichtigen.
- 21 - Sich vor jeder Benutzung der Maschine davon überzeugen, dass alle Schutzvorrichtungen angebracht und in gutem Zustand sind. 22- Vor jeder Benutzung kontrollieren, ob alle Schrauben und Muttern fest angezogen sind.
- 22 - Vor jedem Gebrauch, den festen Sitz der Schrauben und Muttern Kontrollieren.
- 23 - Sich nicht im Arbeitsbereich der Maschine aufhalten.
- 24 - Vorsicht! An den ferngesteuerten Organen, insbesondere auf denen mit hydraulischem Regelkreis, kann es Quetsch- und Abscherzonen geben.
- 25 - Vor Verlassen des Schleppers oder vor jedem Eingriff an der Maschine Motor abschalten, Zündschlüssel abziehen und völligen Stillstand aller bewegten Teile abwarten.
- 26 - Sich nicht zwischen Schlepper und Maschine aufhalten, ohne zuvor die Parkbremse angezogen und/oder Keile unter die Räder gelegt zu haben.
- 27 - Sich vor jedem Eingriff an der Maschine davon überzeugen, dass diese nicht ungewollt in Betrieb gesetzt werden kann.
- 28 - Die Ringschraube nicht zum Heben der gefüllten Maschine benutzen.

BESTIMMUNGSGEMÄSSER EINSATZ DER MASCHINE

Die Sämaschine darf nur bestimmungsgemäß eingesetzt werden.

Der Hersteller kann nicht für Schäden haftbar gemacht werden, die durch einen nicht bestimmungsgemäßen Einsatz der Maschine entstanden sind.

Jede Änderung der Maschine erfolgt auf eigene Gefahr des Benutzers.

Der richtige Einsatz der Maschine erfordert:

- die Einhaltung der Betriebs-, Instandhaltungs- und Wartungsanleitungen des Herstellers,
- die zwingende Verwendung von Original-Ersatzteilen und -Zubehör oder von vom Hersteller empfohlenen Ersatz- und Zubehörteilen.

Die Benutzung, Instandhaltung oder Reparatur erfolgen ausschließlich durch kompetentes Personal, das über die Gefahren informiert wurde, denen es ausgesetzt ist.

Der Benutzer muss folgende Bestimmungen beachten:

- Unfallverhütungsvorschriften
- Arbeitsschutzzvorschriften (Arbeitsgesetzbuch)
- Straßenverkehrsordnung

Auf die Einhaltung der auf den Maschinen angegebenen Informationen achten.

Der Hersteller haftet nicht für Änderungen der Geräte, die ohne schriftliches Einverständnis vorgenommen wurden.

ANKUPPELN

1 - Beim An- oder Abkuppeln der Maschine am/vom Traktor muss der Steuerhebel des hydraulischen Krafthebers so gestellt werden, dass kein Anheben erfolgen kann.

2 - Beim Ankuppeln der Maschine an den Dreipunktkraftheber des Traktors müssen die Bolzen- bzw. Zapfendurchmesser mit dem Durchmesser der Gelenkköpfe des Traktors übereinstimmen.

3 - Quetsch- und Schergefähr im Bereich des Dreipunktkrafthebers.

4 - Sich beim Bedienen des externen Steuerhebels des Krafthebers nicht im Bereich zwischen Traktor und Maschine aufhalten.

5 - Während des Maschinentransports darauf achten, die Maschine durch Versteifungsstangen des Kraftwerks zu stabilisieren, um ein eventuelles Reiben oder seitliches Ausfedern zu vermeiden.

6 - Falls die Maschine angehoben transportiert wird, darauf achten, dass der Steuerhebel des Krafthebers sicher verriegelt ist.

ANTRIEBSORGANE (Zapfwellen und Gelenkwellen)

1 - Nur die mit der Maschine mitgelieferten oder vom Hersteller empfohlenen Gelenkwellen verwenden.

2 - Auf den einwandfreien Zustand und das richtige Anbringen der Schutzvorrichtungen für Zapfwellen und Antriebswellen achten.

3 - Auf die ordentliche Überlappung der Gelenkwellenrohre in Arbeits- und Transportposition achten.

4 - Vor dem Anschließen oder Trennen einer Gelenkwelle die Zapfwelle auskuppeln, den Motor abschalten und den Zündschlüssel abziehen.

5 - Bei einer Antriebswelle mit Drehmomentbegrenzung oder Freilaufkupplung müssen diese unbedingt auf die Zapfwelle der Maschine montiert werden.

6 - Auf die korrekte Montage und Verriegelung der Gelenkwellen achten.

7 - Die Schutzvorrichtungen der Gelenkwellen müssen mit Hilfe von Ketten gegen Drehen gesichert werden.

8 - Vor dem Einkuppeln der Zapfwelle kontrollieren, ob die gewählte Drehzahl und die Drehrichtung der Zapfwelle mit den Herstellerempfehlungen übereinstimmen.

9 - Die Zapfwelle erst einkuppeln, wenn Sie sich davon überzeugt haben, dass sich weder Personen noch Tiere in der Nähe der Maschine aufhalten.

10 - Die Zapfwelle auskuppeln, wenn Gefahr besteht, dass die vom Hersteller empfohlenen Grenzen für den Winkel der Gelenkwelle überschritten werden.

11 - Nach dem Auskuppeln der Zapfwelle warten, bis alle Teile still stehen, bevor Sie sich der Maschine nähern, da die Teile nachlaufen können.

12 - Beim Abbau von der Maschine müssen die Gelenkwelle auf ihre Halterung gelegt werden.

13 - Nach dem Trennen der Gelenkwelle von der Traktorzapfwelle muss diese mit ihrer Schutzkappe abgedeckt werden.

14 - Eine beschädigte Schutzvorrichtung einer Zapf- oder Gelenkwelle muss sofort ausgetauscht werden.

HYDRAULIKKREIS

1 - Der Hydraulikkreis steht unter Druck.

2 - Bei der Montage von Zylindern oder Hydraulikmotoren auf den richtigen Anschluss der Hydraulikkreise entsprechend der Herstellervorgaben achten.

3 - Sich vor dem Anschließen eines Schlauchs am Hydraulikkreis des Traktors davon überzeugen, dass die Hydraulikkreise auf der Traktor- und auf der Maschinenseite drucklos sind.

4 - Um jedes Risiko einer Funktionsumkehrung und jeden Fehlanschluss zu vermeiden, empfehlen wir, die Kennzeichnungen auf den Hydraulikanschlüssen zwischen Traktor und Maschine zu beachten.

5 - Die Hydraulikschläuche jährlich auf folgendes kontrollieren:

- Verletzung und Porosität der äußeren Schicht
- Verformung mit und ohne Druck
- Zustand der Anschlüsse und Dichtungen

Die Schläuche dürfen nicht länger als 6 Jahre im Einsatz sein und müssen nach den Herstellerempfehlungen ausgetauscht werden.

6 - Sollte ein Leck auftreten, die notwendigen Maßnahmen treffen, um einen Unfall zu vermeiden.

7 - Jede unter Druck stehende Flüssigkeit, wie beispielsweise das Hydrauliköl, kann schwere Verletzungen verursachen, die Haut durchdringen, usw. Im Verletzungsfall sofort einen Arzt aufsuchen, um eine Infektionsgefahr zu vermeiden.

8 - Vor jedem Eingriff am Hydraulikkreis muss die Maschine abgesenkt, der Hydraulikkreis drucklos gemacht, der Motor abgestellt und der Zündschlüssel abgezogen werden.

INSTANDHALTUNGSHINWEISE

1 - Vor jeder Wartung, Instandhaltung oder Reparatur an der Maschine muss unbedingt die Zapfwelle ausgekuppelt, der Motor abgestellt und der Zündschlüssel abgezogen werden.

2 - Die Schrauben und Muttern müssen regelmäßig nachgezogen werden. Nach den ersten Betriebsstunden (4 Stunden) müssen alle Schrauben nachgezogen werden. Danach diesen Eingriff alle 80 Stunden wiederholen.

3 - Vor jeder Instandhaltung an der angehobenen Maschine muss diese abgestützt werden.

4 - Für den Austausch eines Funktionsteils Handschuhe tragen und nur geeignetes Werkzeug verwenden.

5 - Zum Schutz der Umwelt ist es untersagt, Öl, Fett oder Filter wegzurwerfen.

6 - Vor jedem Eingriff am Elektrokreis muss eine Trennung von der Energiequelle erfolgen.

7 - Verschleiß unterliegende Teile müssen regelmäßig kontrolliert und bei Verschleiß oder Beschädigung ausgetauscht werden.

8 - Der Einsatz von MONOSEM Ersatzteilen ist zwingend vorgeschrieben, da diese den vom Hersteller festgelegten Charakteristika entsprechen.

9 - Vor elektrischen Schweißarbeiten am Traktor oder an der angekoppelten Maschine müssen die Kabel der Lichtmaschine und der Batterie abgeklemmt werden.

10 - Nur qualifiziertes Personal darf Reparaturen an stromführenden oder unter Druck stehenden Organen vornehmen.

VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN

De machine mag alleen worden gebruikt, onderhouden en gerepareerd door daartoe opgeleid personeel, dat bekend is met de hiermee verbonden risico's. Het is beslist noodzakelijk de veiligheidsvoorschriften en waarschuwingen in acht te nemen, zoals deze zijn vermeld op de stickers op de machine, op de accessoires ervan en in deze handleiding. Vóór elk transport over de openbare weg is men verplicht zich ervan te verzekeren dat men de verkeersregels kan naleven en voldoet aan de regelgeving wat betreft de arbeidsveiligheid.



Let op de veiligheidsvoorschriften:

- Aftakas: zie bijgesloten gebruiksaanwijzing.
- Niet onder de zaaimachine werken.
- Hantering van gevaarlijke producten: zie verpakking.

ALGEMENE VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN

- 1 - In aanvulling op de in deze handleiding opgenomen instructies, ook de regelgeving navolgen wat betreft veiligheidsvoorschriften en preventie van ongelukken.
- 2 - De stickers op de machine en de accessoires ervan geven belangrijke aanwijzingen voor risicotvrij gebruik. Door ze na te leven, garandeert u uw veiligheid.
- 3 - Respecteer de verkeersregels bij gebruik van de openbare weg.
- 4 - Raak vertrouwd met het gebruik van de machine vóór u ermee gaat werken. Tijdens het werk is het daarvoor te laat.
- 5 - De gebruiker mag geen losse kleding dragen, deze kan door bewegende onderdelen worden gegrepen.
- 6 - Het wordt aanbevolen een tractor te gebruiken die is voorzien van een cabine of een beschermbeugel, in overeenstemming met de van kracht zijnde normen.
- 7 - Controleer of de onmiddellijke omgeving vrij is (geen kind).
- 8 - Vervoer van personen of dieren tijdens het werken of het verplaatsen, is verboden.
- 9 - Koppel de machine aan op de daarvoor bestemde aankoppelingspunten, in overeenstemming met de van kracht zijnde normen.
- 10 - Het aankoppelen en afkoppelen moet voorzichtig gebeuren.
- 11 - Verzeker u er tijdens het afkoppelen van dat de steunpoten goed zijn geplaatst, zodat de machine goed stabiel blijft.
- 12 - Verzeker u ervan dat de voorasbelasting goed is, vóór u de machine aankoppelt.
- 13 - De ballastgewichten moeten op de daarvoor bestemde steunen worden geplaatst, in overeenstemming met de voorschriften van de tractorconstructeur, en met inachtneming van de maximale belasting per as en het maximaal toegestane totaalgewicht in bedrijf.
- 14 - Plaats en controleer de tijdens transport verplichte uitrusting: verlichting, signalering...
- 15 - De afstandsbedieningen (kabels...) moeten zo zijn geplaatst dat het onmogelijk is dat per ongeluk een operatie wordt gestart die een ongeluk of schade kan veroorzaken.
- 16 - Plaats de machine in transportpositie, in overeenstemming met de aanwijzingen, vóór u zich op de openbare weg begeeft.
- 17 - De bestuurderscabine nooit verlaten terwijl de tractor in bedrijf is.
- 18 - Pas snelheid en wijze van besturing aan aan het terrein. Vermijd bruuske richtingverandering.
- 19 - De wegligging, de besturing en de remweg worden beïnvloed door de gedragen en getrokken werktuigen. Om deze reden moet u waakzaam blijven en erop letten dat de stuurinrichting en de remorganen u voldoende reactietijd laten.
- 20 - In bochten rekening houden met uitstekende en/of overhangende voorwerpen, en met de traagheidsmassa.
- 21 - Verzeker u er vóór elk gebruik van dat de beschermende onderdelen zijn geplaatst en in goede staat zijn.
- 22 - Vóór elk gebruik controleren of schroeven en moeren goed zijn aangedraaid.
- 23 - Zich niet ophouden in de werkzone van de machine.
- 24 - De op afstand bediende onderdelen, vooral de hydraulische bediende, kunnen knellende en snijdende oppervlakken hebben.
- 25 - Denk eraan de motor uit te zetten, de sleutel uit het contact te nemen en te wachten tot alle werkende onderdelen tot stilstand zijn gekomen, vóór u de tractor verlaat of enige handeling aan de machine verricht.
- 26 - Zich niet tussen de tractor en de machine ophouden zonder eerst de handrem te hebben aangetrokken en/of de wielen te hebben geblokkeerd met stutten.
- 27 - Vóór werkzaamheden aan de machine worden verricht, zich ervan verzekeren dat deze niet per ongeluk in werking kan worden gesteld.
- 28 - Gebruik het hefbaar nooit om de machine te heffen wanneer deze is geladen.

JUIST GEBRUIK VAN DE MACHINE

De zaaimachine mag alleen worden gebruikt voor de werkzaamheden waarvoor hij is ontworpen.

De constructeur is in geen geval aansprakelijk bij elke schade ontstaan door gebruik van de machine buiten het domein.

Elke wijziging aan de machine is geheel voor het eigen risico van de gebruiker.

Voor goed gebruik van de machine is het nodig:

- de gebruiksaanwijzingen en onderhouds- en servicehandleidingen van de constructeur op te volgen
- uitsluitend originele losse onderdelen en accessoires te gebruiken, of van de constructeur, of door hem aanbevolen.

Gebruik, evenals onderhoud of reparatie: uitsluitend door bekwame personen die op de hoogte zijn van de risico's waar ze aan worden blootgesteld.

De gebruiker moet de regelgevingen respecteren:

- preventie van ongelukken,
- arbeidsveiligheid (arbeidswetgeving),
- verkeer (verkeersregels).

Zorg ervoor dat de aanwijzingen op de machines worden opgevolgd.

Voor elke wijziging aan het materieel zonder schriftelijke toestemming van de constructeur is uitsluitend de eigenaar aansprakelijk.

AANKOPPELEN

1 - Bij het aan- en afkoppelen van de machine aan of van de tractor moet de bedieningshendel van de hydraulische hefinrichting zo zijn geplaatst dat de hefinrichting niet in werking kan worden gesteld.

2 - Bij aankoppeling van de machine op de driepuntshefinrichting van de tractor moeten de diameters van de hefpennen en toestangen goed overeenkomen met de diameters van de kogelkoppelingen van de tractor.

3 - Risico op bekneling of snijding in de zone van de driepuntshefinrichting.

4 - Tijdens gebruik van de externe bedieningshendel van de hefinrichting, buiten de zone tussen tractor en machine blijven.

5 - Tijdens transport van de machine ervoor zorgen dat de machine goed is gestabiliseerd met de stabilisatiestangen van de hefinrichting om zijdelingse beweging en slingeren te voorkomen.

6 - Bij vervoer van de machine in geheven modus, ervoor zorgen dat de bedieningshendel van de hefinrichting goed is vergrendeld.

AANDRIJVING (Aftakassen en cardanassen)

1 - Zorg ervoor dat uitsluitend bij de machine geleverde of door de constructeur voorgeschreven cardanassen worden gebruikt.

2 - Zorg ervoor dat de beschermkasten van de aftakassen en cardanassen goed zijn geplaatst en in goede staat zijn.

3 - Zorg ervoor dat de buizen van de cardanassen altijd goed zijn beschermd, zowel in werk- als in transportstand.

4 - Voor elke aan- of afkoppeling van een cardanas, ervoor zorgen dat de aftakas is ontkoppeld, dat de motor uit is en dat de sleutel uit het contact is genomen.

5 - In geval van een cardanas voorzien van een slipkoppeling of vrijloopkoppeling, moet deze verplicht op de aftakas van de machine zijn gemonteerd.

6 - Het monteren en vergrendelen van cardanassen moet correct worden uitgevoerd.

7 - De beschermkasten van cardanassen moeten zijn geborgd bij het draaien, met de daarvoor bestemde kettinkjes.

8 - Voor de aftakas wordt ingeschakeld, zich ervan verzekeren dat de gekozen snelheid en draairichting in overeenstemming zijn met de instructies van de constructeur.

9 - De aftakas inschakelen nadat u zich ervan hebt verzekerd dat er geen mensen of dieren in de nabijheid van de machine zijn.

10 - Schakel de aftakas uit wanneer de hoek die de cardanas maakt groter dreigt te worden dan door de constructeur wordt voorgeschreven.

11 - Na uitschakeling van de aftakas, deze niet naderen vóór volledige stilstand ervan, want sommige elementen kunnen nog even blijven draaien.

12 - Bij het afkoppelen van de machine moeten de cardanassen in de daarvoor bestemde steunen worden geplaatst.

13 - De beschermdrop weer op de cardanas van de aftakas plaatsen na ontkoppeling ervan.

14 - Elke beschadigde beschermkast van de cardanas moet onmiddellijk worden vervangen.

HYDRAULISCH CIRCUIT

1 - Het hydraulisch circuit staat onder druk.

2 - Bij het monteren van cilinders of hydraulische motors er goed op letten dat de circuits zijn aangesloten volgens de voorschriften van de constructeur.

3 - Vóór een slang op het hydraulische circuit van de tractor wordt aangesloten, zich ervan verzekeren dat de circuits van de tractor en van de machine niet onder druk staan.

4 - Ter voorkoming van risico op verwisseling van functies of van vergissingen bij het aansluiten, adviseren we goed te letten op de identificatietekens op de hydraulische koppelingen tussen tractor en machine.

5 - De hydraulische slangen eens per jaar controleren op:

- aantasting en poreusheid van de buitenste laag,
- vervorming bij druk of zonder druk,
- de staat van de koppelingen en verbindingen.

De slangen moeten worden vervangen vóór 6 jaar gebruik, en volgens de richtlijnen van de constructeur.

6 - Indien een lek ontstaat, moet u ervoor zorgen dat de nodige maatregelen worden getroffen om ongelukken te voorkomen.

7 - Elke vloeistof onder druk, zoals de olie van het hydraulisch circuit, kan ernstige verwondingen veroorzaken, de huid perforeren... In geval van verwonding, meteen contact opnemen met een arts om elk infectierisico te voorkomen.

8 - Vóór elke ingreep aan het hydraulisch circuit moet de machine in laagste stand staan, de motor uit zijn en de sleutel uit het contact zijn genomen.

ONDERHOUDSVOORSCHRIFTEN

1 - Het is verplicht de aftakas uit te schakelen, de motor uit te zetten en de sleutel uit het contact te nemen vóór elke ingreep voor onderhoud, service of reparatie van de machine.

2 - Schroeven en moeren moeten regelmatig worden aangedraaid. Na de eerste uren van gebruik (4 uren) moeten alle schroeven worden aangedraaid. Deze handeling vervolgens herhalen na elke 80 uren gebruik.

3 - Vóór elk onderhoud aan een geheven machine moet deze worden gestut.

4 - Draag handschoenen en gebruik geschikt gereedschap voor elke vervanging van een werkend onderdeel.

5 - Ter bescherming van het milieu is het verboden olie, smeer of filters weg te werpen.

6 - De elektrische voeding moet worden losgekoppeld vóór elke ingreep aan het elektrisch circuit.

7 - Het is nodig de aan slijtage onderhevige onderdelen regelmatig te controleren en ze te vervangen indien er sprake is van slijtage of beschadiging.

8 - Bij vervanging is het verplicht gebruik te maken van MONOSEM-onderdelen, want deze voldoen aan de door de constructeur bepaalde eigenschappen.

9 - De kabels van de dynamo en de accu moeten worden losgekoppeld vóór alle elektrische laswerkzaamheden aan de tractor of aan de aangekoppelde machine.

10 - Reparates van onderdelen onder spanning of druk, of daarmee in samenhang, mogen alleen worden uitgevoerd door daartoe bevoegd personeel.

CONSEILS DE MISE EN ROUTE ET D'UTILISATION

•Réception machine

Au moment de la livraison, vérifier que l'appareil vous est livré complet. Assurez-vous qu'il n'y ait pas de corps étrangers dans la trémie. Le fertiliseur ne doit être utilisé que pour les travaux pour lesquels il a été conçu. Vérifier que le colis n'a subi aucun dommage au cours du transport et qu'il ne manque aucune pièce. Seules les réclamations formulées à réception du colis pourront être prises en considération. Faire constater d'éventuels dégâts par le transporteur. En cas de doute ou de litige, adressez-vous à votre revendeur. La plaque d'identification de la machine se trouve sur la barre arrière côté attelage.

•Chargement de la trémie

Le remplissage de la trémie doit toujours se faire trémie attelée au tracteur. Avant le chargement, vérifier qu'il n'y ait pas de corps étrangers dans la trémie. Lors du remplissage, pour éviter de déformer les grilles anti-mottes, veiller à ce que le chargement en granulés ne soit pas brusque. Il est important de verser dans la trémie un engrais de qualité non compact afin que les boîtiers ne soient pas bloqués. Il est nécessaire de toujours laisser le tamis à l'intérieur de la trémie pour éviter la formation de mottes. Cet appareil craint l'humidité, vous devez vider la trémie à la fin de la journée. Veillez à ce que la bâche de recouvrement soit toujours fermée pour éviter les résidus de poussière, l'humidité ou autres, (valable pour le transport et le semis mais aussi le remisage).

•Passerelle / marchepied

Ne pas stationner sur la passerelle lors du chargement de la trémie ou lorsque la machine est en fonctionnement. Monter uniquement sur la passerelle pour les opérations de maintenance ou de réglage en veillant à bien arrêter le moteur du tracteur. Il est interdit de monter sur le marchepied lorsque le semoir est levé.

•Transport d'engrais

Avant utilisation, vérifier que les tuyaux ne soient pas percés ou bouchés. Vérifier que les tuyaux ne soient pas trop humides. Faire tourner la turbine pour sécher les tuyaux avant chaque utilisation. Ajuster la longueur des tuyaux en fonction de l'emplacement (faire attention aux parties télescopiques, montage à faire tronçons sorties).

•Entrainement fertiliseur

Vérification du montage de l'entrainement. Avant utilisation, enlever les carters et faire quelques tours de roue pour vérifier que l'entrainement des boîtiers se déroule correctement mais aussi l'alignement et la tension des chaînes. Vérifier l'alignement de l'axe des boîtiers, il doit être parfaitement en ligne pour limiter les efforts et l'usure.

•Déplacement routier

Il est important de toujours respecter les règles de sécurité routière en vigueur. Utiliser un tracteur de dimensions suffisantes pour l'utilisation et le transport d'un semoir avec trémie fertiliseur. Vérifier avant le transport que la passerelle ou le marche pied soit relevé. Lors du transport, aucune personne ne doit se trouver sur la machine (passerelle et marchepied). Il est important de ne pas rouler avec les trémies (fertiliseur) remplies à cause de leurs poids importants. Fermer également les trappes des boîtiers de distribution pour éviter les risques de tassements.

ADVICE ON STARTING UP AND USE

• Delivery

When the machine is delivered, check that it is intact. Ensure that there are no foreign bodies in the hopper. The fertilizer must only be used for the purposes for which it was designed. Check that the package has not been damaged during transportation and that no parts are missing. Only complaints formulated when the package is delivered shall be accepted. Make a note of any damage caused by the carrier. In case of doubt or dispute, contact your retailer. The machine's identification plate is located on the rear bar, on the hitch side.

• Loading the hopper

Filling the hopper must always be carried out with the hopper hitched to the tractor. Before loading, check that there are no foreign bodies in the hopper. To prevent distortion of the clod screen, load granules gently. It is important that high quality, non-compact fertilizer is poured into the hopper so that the units do not become blocked. The sieve must be left in the hopper at all times to prevent the formation of lumps. This appliance must be kept dry. You must empty the hopper at the end of the day. Ensure that the tarpaulin cover is always closed to prevent penetration of dust, damp or other residue (applies to transportation and sowing but also storage).

• Platform / step

Do not stand on the platform when loading the hopper or when the machine is in operation. Only mount the platform for adjustment or maintenance operations, making sure that the tractor's engine is switched off. It is forbidden to mount the step when the planter is raised.

• Delivery of fertilizer

Before use, check that the pipes are not punctured or blocked. Check that the pipes are not too damp. Rotate the turbine to dry the pipes before each use. Adjust the length of the pipes according to the site (be careful of the telescoping parts, assembly to be done with telescoping parts extended).

• Fertilizer drive

Check the assembly of the drive. Before use, remove the casing and perform some wheel rotations to check that the drive of the units is functioning correctly and also to check the alignment and tension of the chains. Check the alignment of the shaft of the units, it must be perfectly in line to limit stress and wear.

• Road transportation

It is important to always observe road safety regulations in force. Use a tractor which is large enough for operating and transporting a planter with a fertilizer hopper. Check before transportation that the platform or step is raised. During transportation, no person must be on the machine (platform or step). Do not drive with the hoppers (fertilizer) filled because of the considerable weight. Also, close the distribution unit traps to prevent risk of compression.

INBETRIEBNAHME- UND NUTZUNGSHINWEISE

• Maschinenabnahme

Bei der Lieferung prüfen, ob das Gerät komplett geliefert wurde.
Sich davon überzeugen, dass keine Fremdkörper im Behälter sind.
Der Düngerstreuer darf nur bestimmungsgemäß eingesetzt werden.
Das Packstück auf eventuelle Transportschäden und fehlende Teile prüfen.
Nur Reklamationen, die bei Anlieferung des Packstücks geäußert werden,
können berücksichtigt werden.
Eventuelle Schäden vom Spediteur feststellen lassen.
Im Zweifels- oder Streitfall wenden Sie sich bitte an Ihren Händler.
Das Typenschild der Maschine befindet sich auf der hinteren Stange, auf
der Kupplungsseite.

• Füllen des Behälters

Das Füllen des Behälters muss immer bei am Traktor angekuppeltem
Düngerstreuer erfolgen.
Sich vor dem Befüllen davon überzeugen, dass keine Fremdkörper im
Behälter sind.
Damit sich die Klumpenschutzgitter beim Befüllen nicht verformen, darauf
achten, den Behälter nicht zu plötzlich mit Granulat zu füllen.
Es ist wichtig, einen hochwertigen, lockeren Dünger in den Behälter zu
füllen, damit die Gehäuse nicht blockiert werden.
Das Sieb muss immer im Behälter bleiben, damit sich keine Klumpen bilden
können.
Das Gerät ist feuchtigkeitsempfindlich. Der Behälter muss nach der Arbeit
geleert werden.
Darauf achten, dass die Abdeckplane immer geschlossen ist, um Staub-,
Feuchtigkeitsreste oder ähnliches zu vermeiden. (Dies gilt für den
Transport, die Aussaat und das Einlagern.)

• Laufsteg / Trittleiter

Sich während des Befüllens des Behälters oder im Betrieb der Maschine
nicht auf dem Laufsteg aufhalten.
Nur für Instandhaltungs- oder Einstellarbeiten auf den Laufsteg steigen und
dabei darauf achten, dass der Traktormotor abgestellt ist.
Es ist verboten, die Trittleiter bei angehobener Sämaschine zu betreten.

• Düngertransport

Vor dem Einsatz, die Schläuche auf Löcher oder Verstopfungen prüfen.
Prüfen, ob die Schläuche zu feucht sind.
Vor jedem Einsatz die Turbine laufen lassen, um die Schläuche zu
trocknen.
Die Schlauchlänge je nach Platz anpassen. (Auf die Teleskopiteile achten.
Die Montage muss bei ausgefahrenen Teilstücken erfolgen.)

• Düngerstreuerantrieb

Antriebsmontage überprüfen.
Vor dem Einsatz, die Verkleidungen abnehmen und ein paar
Radumdrehungen machen. Dabei prüfen, ob die Gehäuse richtig
angetrieben werden und ob die Ketten richtig ausgerichtet und gespannt
sind.
Die Ausrichtung der Gehäuseachsen prüfen: sie müssen einwandfrei
ausgerichtet sein, um Belastungen und Verschleiß zu vermeiden.

• Straßenfahrt

Es ist wichtig, sich immer an die geltenden Regeln der Verkehrssicherheit
zu halten.
Einen ausreichend dimensionierten Traktor für den Einsatz und den
Transport einer Sämaschine mit Düngerbehälter verwenden.
Vor dem Transport prüfen, dass Laufsteg bzw. Trittleiter hochgeklappt sind.
Während des Transports darf sich niemand auf der Maschine (Laufsteg und
Trittleiter) aufhalten.
Es ist wichtig, aufgrund ihres hohen Gewichts nicht mit vollen Behältern
(Düngerstreuer) zu fahren.
Die Schieber der Verteilergehäuse ebenfalls schließen, um das Risiko
eines Setzens zu vermeiden.

ADVIEZEN VOOR INBEDRIJFSTELLING EN GEBRUIK

• Ontvangst machine

Op het moment van aflevering controleren of de geleverde machine compleet
is.
Verzeker u ervan dat er geen vreemde voorwerpen in de hopper zijn.
De kunstmeststrooier mag alleen worden gebruikt voor de werkzaamheden
waarvoor hij is ontworpen.
Controleren of het pakket niet is beschadigd tijdens het transport en of er geen
onderdelen ontbreken.
Alleen claims die op het moment van ontvangst van het pakket worden
ingedield, zullen in behandeling worden genomen.
Laat eventuele schade vaststellen door de transporteur.
In geval van twijfel of geschil kunt u contact opnemen met uw dealer.
Het identificatieplaatje van de machine bevindt zich op de achterstang aan de
kant van de aankoppeling.

• Het laden van de hopper

Het laden van de hopper moet altijd gebeuren wanneer de hopper aan
de tractor is aangekoppeld.
Voor het laden, controleren of er geen vreemde voorwerpen in de
hopper zijn.
Om vervorming van de antikluitenroosters te voorkomen, erop letten dat
het laden van korrelkunstmest niet te bruusk gebeurd.
Het is belangrijk dat men de hopper vult met kwaliteitskunstmest die niet
is samengeperst, om te vermijden dat de units geblokkeerd raken.
Het is nodig dat de zeef altijd in de hopper blijft, om te kluitvorming te
voorkomen.
Dit apparaat is niet tegen vocht bestendig, u moet de hopper aan het
eind van de dag legen.
Let erop dat het dekzeil altijd is gesloten om stof, vocht of andere dingen
buiten te houden (dit geldt zowel voor het transport, het strooien als voor
het stallen).

• Platform / treeplank

Niet op het platform staan tijdens het vullen van de hopper of wanneer
de machine in bedrijf is.
Alleen op het platform staan voor onderhoudswerkzaamheden of
instellingen, er goed op lettend dat de motor van de tractor uit staat.
Het is verboden de treeplank op te gaan wanneer de zaaijer is geheven.

• Transport van kunstmest

Vóór gebruik controleren of de slangen niet lek of verstopt zijn.
Controleren of de slangen niet te vochtig zijn.
Vóór elk gebruik de turbine laten draaien om de slangen te drogen.
De lengte van de slangen aanpassen afhankelijk van de plaatsing (let op
de telescopische delen, monteren bij uitgeschoven stand)

• Aandrijving kunstmeststrooier

Controle van de montage van de aandrijving.
Vóór gebruik de carters afnemen en de wielen een paar slagen laten
maken om te controleren of de aandrijving van de units goed verloopt en
ook of de kettingen in één lijn zijn en op goede spanning.
Controleren of de assen van de units goed zijn gericht, ze moeten zich
precies op één lijn bevinden om inspanning en slijtage te beperken.

• Gebruik op de openbare weg

Het is belangrijk om de van kracht zijnde voorschriften voor
verkeersveiligheid altijd na te leven.
Gebruik een tractor van voldoende afmetingen voor gebruik en transport
van een zaaimachine met een hopper voor kunstmest.
Controleer vóór het transport of het platform of de treeplant is geheven.
Tijdens het transport mag niemand zich op de machine (platform en
treeplant) bevinden.
Het is belangrijk niet met volle hoppers (kunstmest) te rijden, gezien hun
gewicht.
Sluit ook de kleppen van de distributie-units om risico van verzakking te
voorkomen.



Fig.1

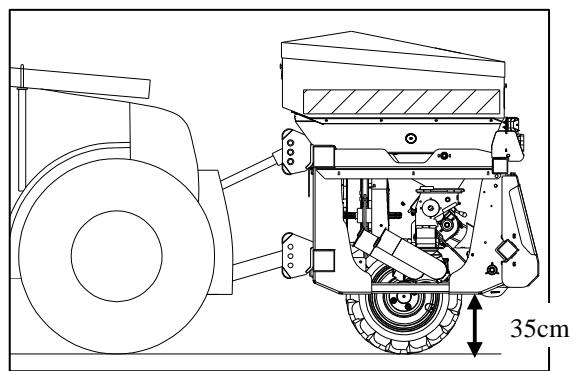


Fig.2

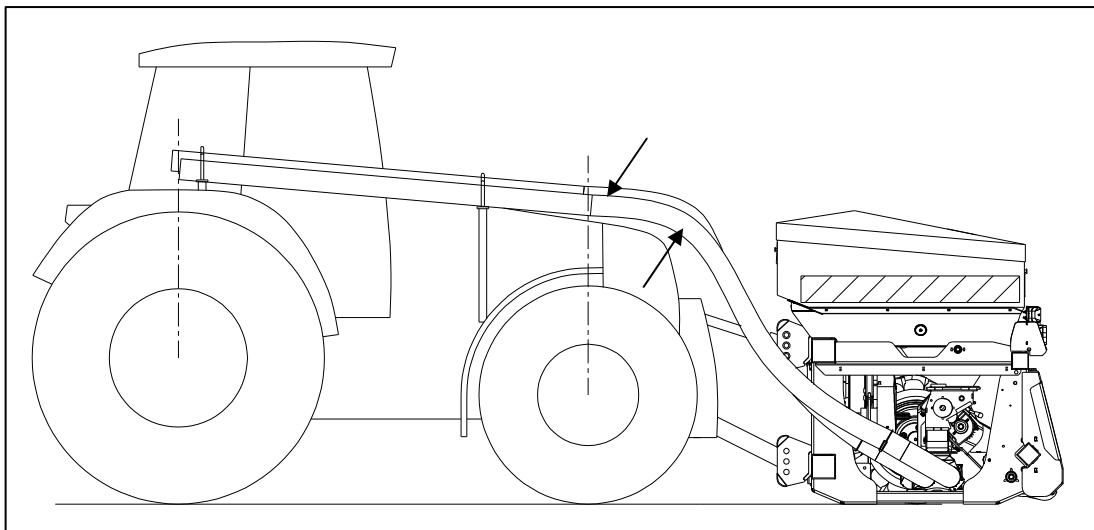


Fig.3

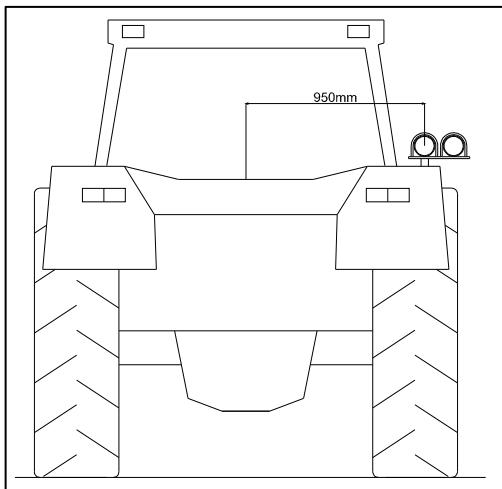


Fig.4



Fig.5

MONTAGE GENERAL

- Atteler la trémie frontale à l'avant du tracteur (fig.1).
- En position normale de travail, la garde au sol sous les tubes latéraux du châssis est de 35 cm environ (fig.2).
- Effectuer le branchement électrique.
- Raccorder le vérin hydraulique au tracteur (une prise simple effet). Régler à l'aide du limiteur de débit la vitesse de montée de la roue. Ce mouvement ne doit pas être trop brutal, ceci afin d'éviter d'éventuels dommages.
- Mettre en place le long du tracteur les tuyaux plastique rigide. Ne pas ajouter de coudes supplémentaires, cela serait préjudiciable au bon écoulement du produit.
- Recouper les tuyaux au niveau de l'axe des roues avant et arrières tracteur (fig. 3).
- Positionner les tubes plastique rigide à environ 950mm de l'axe du tracteur (fig. 4) (cote conseillée).
- Pour déterminer la longueur des tuyaux de raccordements souples, faire le montage avec la trémie avant posée au sol (fig.3).
- Monter sur le semoir la colonne de distribution.
- Monter les cyclones sur le semoir à côté de chaque élément de mise en terre de l'engrais.
- Relier les cyclones aux bottes en ajustant au mieux la longueur des tuyaux (avec le tuyau souple gris Ø 35 intérieur).
- Monter les tuyaux reliant la colonne aux cyclones, ceux-ci devront être **impérativement tous de la même longueur**, il faut donc commencer le montage par les rangs extérieurs. Pour un bon écoulement du produit, éviter les coudes trop vifs et les contre pentes.

IMPORTANT :

Il existe deux diamètres de tuyau entre la tête de répartition et les cyclones :

- Ø 50 intérieur pour les semeoirs < ou = à 7 rangs (fig.5)
- Ø 40 intérieur pour les semeoirs > à 7 rangs (fig.5)

Il est déconseillé de condamner une ou plusieurs sorties au niveau de la tête de répartition, afin d'éviter des variations importantes sur le débit.

Pour une distribution aussi régulière que possible entre les rangs, respecter les indications ci-dessus. Ne jamais oublier que l'air sous pression prendra plus facilement le tuyau le plus court et le moins tortueux.

GENERAL ASSEMBLY

- Hitch up the hopper to the front of the tractor (fig. 1).
- In normal working position, the ground clearance under the side tubes of the frame will be around 35 cm (fig. 2).
- Connect up the electric power system.
- Connect up the hydraulic cylinder to the tractor (single acting). Adjust the speed of the wheel lift by using the flow limiter. This movement should not be too brutal in order to avoid damage.
- Position the rigid plastic hose along side the tractor. Do not add any extra bends, product flow will be affected.
- Cut the pipes at the level of the axle of the front and rear tractor wheels (fig. 3).
- Position the rigid plastic tubes approximately 950mm away from the axle of the tractor (fig. 4) (measurement recommended).
- In order to determine the length of the flexible connecting pipes, carry out the assembly with the front hopper placed on the ground (fig. 3).
- Assemble the distribution column on the planter.
- Assemble the cyclones on the planter on the side each fertilizer knife or disc.
- Link the cyclones to the knives, adjusting the length of the hoses (with the supple grey hose inner Ø 35).
- Assemble the hoses linking the column to the cyclones these hoses must all be of the same length so assembly must begin with the outer rows. For a smooth flow of the product, avoid bending and counter sloping of the hoses.

IMPORTANT :

There exists two diameters of hose between the distributor head and the cyclones :

- Ø 50 (inner) for the planters under or equal to 7 rows
- Ø 40 (inner) for the planters over 7 rows

It is not recommended to block off one or several outlets on the distributor head in order to avoid important variations of the flow.

For a distribution as regular as possible between the rows, follow the above indications. Never forget that air under pressure will pass more easily through the shortest and straightest hose.

ALLGEMEINE MONTAGE

- Den frontmontierten Düngerstreuer an die Vorderseite des Schleppers ankuppeln.
- In der normalen Arbeitsstellung beträgt die Bodenfreiheit ca. 35 cm unter den seitlichen Rohren des Rahmens.
- Den Stromanschluss vornehmen.
- Das Arbeitszylinder zum Schlepper (einfachwirkender Anschluss) anschliessen. Die Hebegeschwindigkeit des Rades mittels des Mengenbegrenzers einstellen. Diese Bewegung soll nicht zu hart sein, damit etwaige Schäden vermieden werden.
- Das Kunststofftrossrohr längs des Schleppers anbringen. Keine zusätzliche Biegungen hinzufügen. Sonst wäre es für das Durchfliessen des Produkts nachteilig.
- Die Rohre in Höhe der vorderen und hinteren Radachsen des Traktors abschneiden (Abb. 3).
- Die steifen Kunststoffrohre in ca. 950 mm Abstand von der Traktorachse (Abb. 4) anbringen (empfohlenes Maß).
- Um die Länge der Anschlussschläuche zu bestimmen, die Montage bei auf dem Boden abgelegtem vorderem Behälter vornehmen (Abb. 3).
- Die Verteilungssäule auf die Sämaschine anbringen.
- Die Zyklone auf jedes Düngeleinlegeelement der Sämaschine montieren.
- Die Zyklone zu den Einpflanzschuhen anschliessen und die Länge der Rohre (mit dem grauen Schlauch Innendurchmesser 35) am besten einstellen.
- Die Rohre, die die Säule mit den Zyklonen verbinden, montieren. Alle die Rohre **müssen unbedingt dieselbe Länge** haben. Deshalb muss deren Montage von den äusseren Reihen aus angefangen werden. Um das gute Durchfliessen des Produktes zu gewährleisten, sind zu scharfe Biegungen und Gegenhänge zu vermeiden.

WICHTIG !

Es gibt zwei Rohrdurchmesser zwischen dem Verteilungskopf und den Zyklonen :

- Innendurchm. 50 bei Sämaschinen → 7 Reihen oder weniger
- Innendurchm. 50 bei Sämaschinen → 7 Reihen oder mehr

Es ist nicht ratsam, einen oder mehrere Ausläufe auf dem Verteilungskopf zu verriegeln, um grössere Durchflussschwankungen zu verhindern.

Beachten Sie die obigen Hinweise für eine möglichst regelmässige Verteilung zwischen den Reihen. Vergessen Sie nicht, dass die Luft unter Druck leichter durch das kürzeste und geradlinigste Rohr fliesst

ALGEMENE MONTAGE

- De frontale hopper aankoppelen aan de voorkant van de tractor (fig. 1).
- In de normale werkstand is de afstand tot de bodem onder de laterale buizen van het frame ongeveer 35 cm (fig. 2).
- De elektrische aansluiting uitvoeren.
- De hydraulische cilinder aansluiten op de tractor (enkelwerkend ventiel).
- Met behulp van de debietbegrenzer de snelheid instellen waarmee het wiel wordt geheven. Deze beweging mag niet te bruusk zijn, om eventuele schade te voorkomen.
- De slangen van hard plastic langs de tractor plaatsen. Geen extra kniestukken toevoegen, dat zou goede doorstroming van het product benadelen.
- De slangen doorzagen ter hoogte van de assen van de voor- en achterwielen van de tractor (fig. 3).
- De slangen van hard plastic op ongeveer 950 mm van de as van de tractor plaatsen (fig. 4) (aanbevolen waarde).
- Om de lengte te bepalen van de soepele verbindingsslangen, de montage uitvoeren terwijl de fronthopper op de bodem staat (fig. 3).
- De distributiekolom op de zaaimachine monteren.
- De cyclonen op de zaaiert monteren naast elk element dat de kunstmest uitstrooit.
- De cyclonen verbinden met de bundels, daarbij de lengte van de slangen zo goed mogelijk aanpassend (met de soepele grijze slang Ø 35 binnenkant).
- De slangen monteren die de kolom met de cyclonen verbinden, deze moeten **verplicht allemaal dezelfde lengte hebben**, daarom moet men de montage beginnen met de buitenste rijen. Voor goede doorstroming van het product, moet men te scherpe kniestukken en tegenhellingen vermijden.

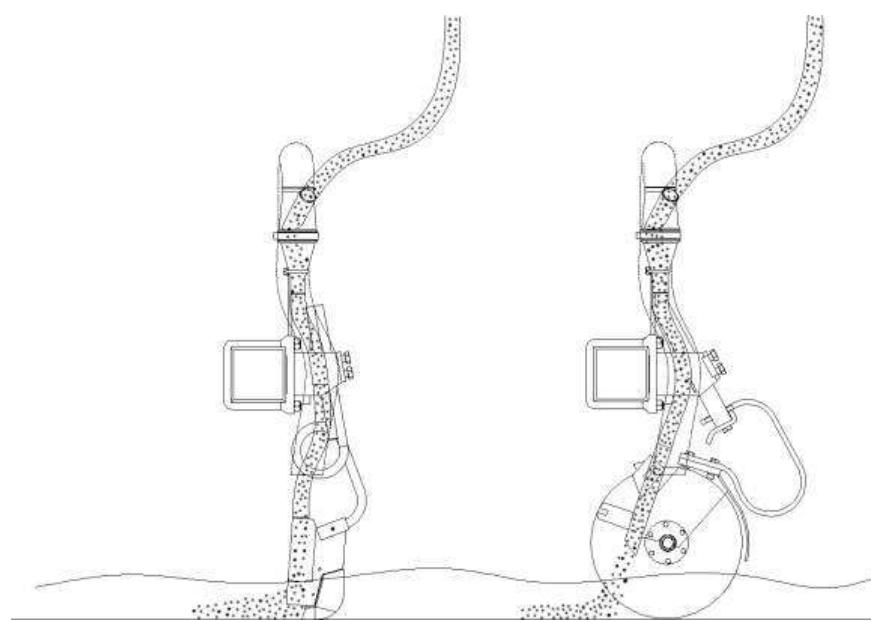
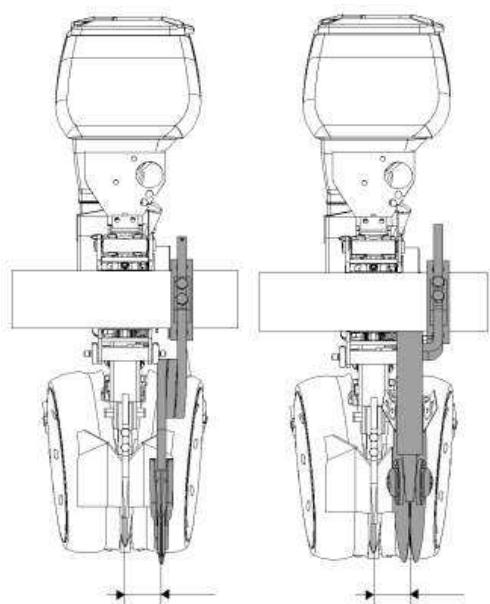
BELANGRIJK:

Er zijn slangen van twee diameters tussen de distributiekop en de cyclonen:

- Ø 50 binnenkant voor de zaaiers < of = 7 rijen (fig. 5)
- Ø 40 binnenkant voor de zaaiers > 7 rijen (fig. 5)

Het wordt afgeraden om een of meer uitgangen af te sluiten ter hoogte van de distributiekop om al te grote debietvariaties te vermijden.

Voor een zo regelmatig mogelijke verdeling tussen de rijen, bovenstaande aanwijzingen naleven. Vergeet nooit dat perslucht altijd eerder de kortste en minst kronkelende slang zal nemen.



Enfouisseurs à socs ou à disques

Deux types d'enfouisseurs sont proposés pour la mise en terre localisée de l'engrais :

- À socs
- À double-disques et double-disques pivotants 7"

L'enfouisseur à soc dispose d'une pointe interchangeable.

L'enfouisseur à disques est plus polyvalent et mieux adapté aux préparations simplifiées avec présence de débris végétaux.

Les 2 types d'enfouisseurs disposent d'une sécurité par ressort et d'un réglage de la profondeur.

Pour les semis de betteraves, des enfouisseurs spécifiques sont disponibles.

Les enfouisseurs d'engrais des semoirs NX ont été spécialement conçus pour les conditions d'utilisation intensives. Ces enfouisseurs à double-disques sont pivotants, et un ressort de pression réglable permet de s'adapter aux conditions de semis. Ce ressort de pression assure également l'escamotage de l'enfouisseur en cas d'obstacle.

► Positionner chaque enfouisseur d'engrais à une distance identique de la ligne de semis afin de garantir une émergence homogène des plants. L'engrais doit être déposé entre 6 et 10 cm sur le côté du rang : trop près, il risque de brûler les plants et freiner leur développement par zones.

Même si la position des enfouisseurs est pré-réglée en usine, par l'importateur ou le concessionnaire, en aucun cas notre responsabilité ne pourrait être engagée en cas d'incident. L'utilisateur doit toujours s'assurer que le produit est correctement positionné en fonction du terrain, de la graine et du produit utilisé.

Dans tous les cas d'utilisation des engrains, veuillez consulter les préconisations du dosage et de localisation données par le fabricant du produit en question.

Fertilizer placement units with plough shares or disks

Two types of fertilizer placement units are offered for directed laying of fertilizer:

- with plough shares
- with double-disks and 7" swivelling double-disks

The plough share fertilizer placement unit has an interchangeable point.

The disk fertilizer placement unit is more versatile and better suited to simple preparations containing plant detritus.

Both types of fertilizer placement units have a spring loaded safety device and depth adjustment.

For beetroot seeds, special fertilizer placement units are available.

The manure burying attachments of NX planters have been specially designed for intensive use. These double-disk fertilizer placement units are swivelling and an adjustable pressure spring allows the disks to adapt to sowing conditions. The pressure spring also causes the fertilizer placement unit to retract when it encounters obstacles.

► Position each manure burying attachment at an identical distance from the seed row in order to guarantee consistent emergence of plants. The fertilizer must be deposited between 6 – 10 cm on the side of the row: too close and it could burn the plants and hinder their development per zone.

Even if the position of the fertilizer placement units is pre-set in the factory by the importer or dealer, we shall not be held liable in the event of an incident. The user must always ensure that the product is correctly positioned in relation to the ground, the seed and the product used.

Whenever using fertilizer, please consult the application recommendations given by the product manufacturer.

Einbringerscharen oder Scheibenscharen

Für das Tiefendüngen werden zwei Arten von Düngerscharen angeboten:

- Einbringerscharen
- Doppelscheibenscharen und schwenkbare 7-Zoll-Doppelscheibenscharen

Die Einbringerschar verfügt über eine Wechselspitze.

Die Scheibenschar ist vielseitiger einsetzbar und eignet sich besser für einfache Vorarbeiten mit Pflanzenresten.

Beide Düngerschararten verfügen über eine Federsicherung und eine Tiefeinstellung.

Für die Aussaat von Rüben sind spezielle Düngerscharen erhältlich.

Die Düngerscharen der Sämaschinen NX wurden speziell für eine intensive Nutzung entwickelt. Diese Doppelscheibenscharen sind schwenkbar. Darüber hinaus können sie über eine einstellbare Druckfeder an die Saatbedingungen angepasst werden. Diese Druckfeder übernimmt auch das Wegklappen der Düngerschar beim Auftreffen auf ein Hindernis.

► Die einzelnen Düngerscharen im gleichen Abstand zur Saatreihe anbringen, damit die Pflanzen homogen aufgehen.

Der Dünger muss zwischen 6 und 10 cm neben der Reihe eingebracht werden. Wenn er zu nah an der Pflanze ist, besteht die Gefahr, dass er sie verbrennt und bereichweise ihre Entwicklung hemmt.

Selbst wenn die Lage der Düngerscharen im Werk, vom Importeur oder vom Vertragshändler voreingestellt wird, übernehmen wir bei Zwischenfällen keinerlei Haftung. Der Benutzer muss sich immer davon überzeugen, dass das Produkt je nach Gelände, Saatgut und verwendetem Produkt richtig positioniert wird.

Bei jedem Einsatz von Dünger beachten Sie bitte die Dosier- und Lagehinweise des jeweiligen Produktherstellers.

Inrijploegen met kouters of met schijven

Er worden twee soorten inrijploegen geboden voor het in de grond brengen van kunstmest:

- Met kouters
- Met dubbele schijven en draaiende dubbele schijven 7"

Het inrij-element met kouter heeft een verwisselbaar mes.

Het inrij-element met schijven is veelzijdiger en beter geschikt voor grondvoorbereiding in aanwezigheid van plantenresten.

De 2 soorten inrijploegen zijn voorzien van een beveiliging met veer en van een diepteregelaar.

Voor het zaaien van bietenzaad zijn specifieke inrijploegen beschikbaar.

De inrijploegen voor kunstmest van de zaaiers NX zijn speciaal ontworpen voor intensief gebruik. Deze inrijploegen met dubbele schijven zijn draaiend, en een afstelbare drukveer maakt aanpassing mogelijk aan de zaaimogelijkheden. Deze drukveer zorgt ook voor het inklappen van de inrijploeg indien er een obstakel is.

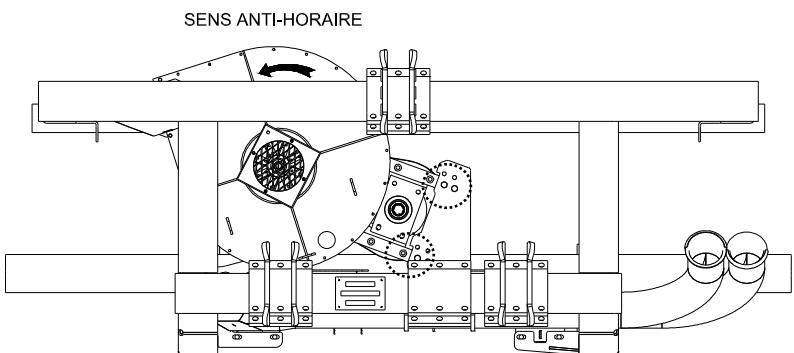
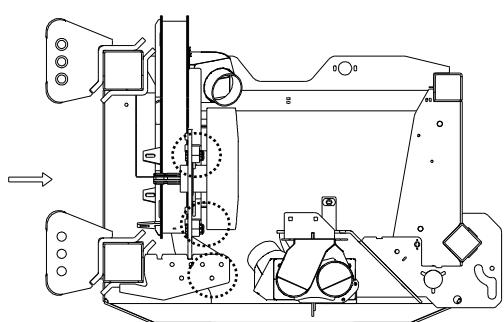
► Elk inrij-element voor kunstmest moet zich op identieke afstand van de zaailijn bevinden om homogene opkomst van de planten te garanderen.

De kunstmest moet tussen de 6 à 10 cm van de rij worden geplaatst: te dichtbij kan het per zone de planten verbranden of hun groei remmen.

Zelfs als de stand van de inrij-elementen vooraf is ingesteld in de fabriek, door de importeur of door de dealer, kunnen wij niet aansprakelijk worden gesteld in geval van een incident. De gebruiker moet zich er altijd van verzekeren dat de stand van het product correct is ten aanzien van het terrein, het zaad en het gebruikte product.

Bij gebruik van kunstmest moet u altijd de aanwijzingen voor dosering en lokalisatie raadplegen die de fabrikant van het product heeft gegeven.

MONTAGE A



MONTAGE B

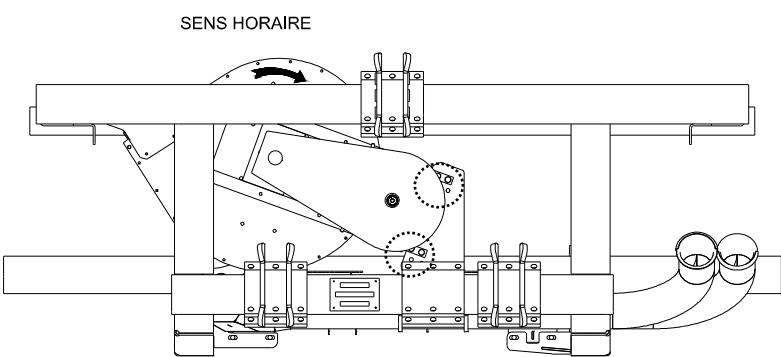
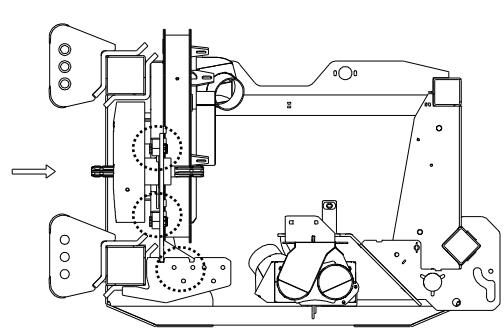


Fig.1

Fig.2



Fig.3



Fig.4

MONTAGE TURBINE

Montage

- Monter la prise de force de la turbine. Le sens normal de rotation de la turbine est indiqué sur celle-ci par une flèche (montage A). Il est possible d'avoir une rotation dans le sens contraire, dans ce cas, voir kit (montage B).
- Il est également possible d'entraîner la turbine à l'aide d'un moteur hydraulique (100 cm³) en option. Celui-ci a besoin **d'un débit de 50 l/min et d'une pression de 180 bar** afin d'obtenir une vitesse de rotation de **500 tr/min** au niveau de la poulie inférieure de la turbine. Si le tracteur à un débit supérieur à 53 l/min, prévoir une modification du circuit. (Diviseur de débit)
- Prévoir, si possible, un retour d'huile directement au réservoir pour éviter les risques d'échauffement.
- De série avec le moteur hydraulique, le compte tour économique permet de visualiser la vitesse de rotation de la turbine (fig. 2).
- 2 types de turbines sont disponibles 500 - 1000 tr/min (fig. 3).

Réglage

Il est impératif de respecter la vitesse de rotation prévue, dans le cas contraire il y a un fort risque de bouchage dans les canalisations.
Pour contrôler la vitesse de rotation avec un tachymètre, on est obligé dans certain cas de démonter le boîtier de distribution pour accéder à la poulie inférieure.
Dans ce cas, il est impératif de monter l'injecteur avec ses 2 tuyaux, sinon le chiffre indiqué par votre tachymètre ne correspondra pas à la vitesse réelle de rotation de votre turbine.

Utilisation

- Eviter dans la mesure du possible les démarrages et les arrêts trop brusques.
- Bien respecter la vitesse et le sens de rotation prévus.
- Au démarrage, le matin et principalement par temps humide, il est recommandé de laisser tourner la turbine quelques minutes afin de bien assécher les différents tuyaux de transfert.
- Pendant le travail, actionner la turbine 5 à 10 secondes avant que la distribution n'entre en action, pour avoir le flux d'air optimum.
- Au moment d'arrêter, laisser la turbine en fonctionnement 10 secondes après l'arrêt de la distribution de façon à bien vider tous les tuyaux.

Entretien

- Pas d'entretien particulier au niveau des roulements qui sont graissés à vie.
- Vérifier de temps en temps la tension de la courroie d'entraînement.
- Graissage des joints de cardan, suivant notice jointe.

MONTAGE DER TURBINE

- Die Zapfwelle der Turbine montieren. Die normale Drehrichtung der Turbine wird darauf durch einen Pfeil angegeben (Montage A). Man kann auch eine entgegengesetzte Drehrichtung haben, in diesem Fall: siehe Bausatz (Montage B).
- Die Turbine kann wahlweise auch durch einen Hydromotor (Hubraum 100 cm³) angetrieben werden. Dieser Motor braucht eine **Durchflussmenge von 50 l/MIN und einen Druck von 180 bar**, damit eine Drehgeschwindigkeit von 500 U/Min auf der unteren Scheibe der Turbine erreicht werden kann.
Hat der Schlepper eine Durchflussleistung über 53 L/Min, ist eine Veränderung des Kreislaufs vorzusehen.
- Bitte sehen Sie voraus, Wenn möglich, eine Ölrückkehr direkt zum Tank, um Erhitzungsrisiko zu vermeiden.
- Der mit dem Hydraulikmotor serienmäßig gelieferte und günstige Drehzahlmesser zeigt die Drehzahl der Turbine an (Abb. 2).
- 2 Turbinentypen sind erhältlich 500 - 1000 U/min (Abb. 3).

Einstellung

Die vorgeschriebene Drehgeschwindigkeit muss unbedingt eingehalten werden. Widrigfalls werden sich die Rohrleitungen wahrscheinlich verstopfen.
Zur Kontrolle der Drehgeschwindigkeit mit einem Drehzahlmesser muss das Verteilungsgehäuse manchmal abgebaut werden, um die untere Scheibe zu erreichen.
In diesem Fall muss unbedingt der Injektor mit seinen 2 Schläuchen montiert werden, sonst entspricht die vom Tacho angezeigte Zahl nicht der tatsächlichen Drehzahl der Turbine.

Benutzung

- Nach Möglichkeit sind zu plötzliche Ein- und Ausschaltungen zu vermeiden.
- Die vorgeschriebenen Drehzahl und –Richtung einhalten.
- Bei der Inbetriebsetzung d.h. morgens und besonders bei feuchtem Wetter empfiehlt es sich, die Turbine ein paar Minuten drehen zu lassen, um die verschiedenen Übertragungsschläuche gründlich auszutrocknen.
- Während der Arbeit betätigen Sie die Turbine 5 bis 10 Sekunden, bevor die Verteilung in Betrieb setzt. Dies soll einen optimalen Luftfluss erlauben.
- Wenn Sie die Maschine anhalten, lassen Sie die Turbine 10 Sekunden nach der Abschaltung des Verteilungsaggregats weiter laufen, um alle die Schläuche gründlich zu entleeren.

Wartung

- Die selbstschmierenden Kugellager brauchen keine besondere Schmierung.
- Überprüfen Sie regelmässig die Spannung des Triebriemens.
- Unter Beachtung der beiliegenden Anweisung sind die Kardangelenke zu schmieren.

TURBOFAN

Assembly

- Assemble the turbine power take-off. The normal direction of rotation of the turbine is indicated on it by an arrow (assembly A). Rotation is possible in the opposite direction. In this case, see kit (assembly B).
- It is also possible to drive the turbofan using a hydraulic motor (100 cm³) – this is an option. This would require an output of 50 l/min and a pressure of 180 bar in order to obtain a rotation speed of 500 rpm at the lower pulley of the turbine.

If the tractor has a flow of over 53 l/min, the circuit would have to be modified. (flow divider)

- If possible, make provision for oil return directly to the tank in order to avoid a risk of overheating.
- Fitted as standard on machines with a hydraulic motor, the revolution counter allows you to see the rotation speed of the turbine (fig. 2).
- 2 types of turbine are available 500 - 1000 rotations/min (fig. 3).

Adjustment

Il est impératif de respecter la vitesse de rotation prévue, dans le cas contraire il y a un fort risque de bouchage dans les canalisations.
Pour contrôler la vitesse de rotation avec un tachymètre, on est obligé dans certain cas de démonter le boîtier de distribution pour accéder à la poulie inférieure.
In this case, it is essential to assemble the injector with its 2 pipes, otherwise, the figure indicated by your tachometer will not correspond to the actual rotation speed of your turbine.

Operation

- Avoid whenever possible starting and stopping brutally.
- Respect the recommended speed and rotation direction.
- When starting up, the morning and particularly in damp conditions, it is recommended to leave the turbofan running a few minutes in order to dry out the different transfer hoses.
- When working, run the turbofan 5 to 10 seconds before the distribution starts in order to have an optimal air flow.
- When stopping, leave the turbofan running 10 seconds after the distribution stops in order to empty out the hoses.

Maintenance

- No special maintenance on the bearings which are lifetime lubricated.
- Check from time to time the drive belt tension.
- Lubricate the PTO seals following the enclosed manual.

MONTAGE TURBINE

Montage

- De aftakas van de turbine monteren. De normale draairichting van de turbine staat erop aangegeven met een pijltje (montage A). Rotatie in de andere richting is mogelijk, in dat geval: zie de set (montage B).
- Het is ook mogelijk de turbine aan te drijven met een hydraulische motor (100 cm³) die optioneel is. Deze heeft een **debit nodig van 50 l/min en een druk van 180 bar** om een draaisnelheid te verkrijgen van **500 tpm** ter hoogte van de onderste riemschijf van de turbine. Als de tractor een debiet heeft van meer dan 53 l/min, is wijziging van het circuit nodig (debitverdeler).
- Indien mogelijk zorgen voor directe terugloop van de olie in het reservoir om risico van warmlopen te verminderen.
- De hydraulische motor is standaard uitgerust met een toerenteller zodat men de draaisnelheid van de turbine kan aflezen (fig. 2).
- Er zijn 2 types turbine beschikbaar, 500 - 1000 tpm (fig. 3).

Instelling

Het is noodzakelijk de voorgeschreven draaisnelheid te respecteren, anders is er groot risico op verstopping van de kanalen.
Om de draaisnelheid te controleren met een toerenteller is men in sommige gevallen genoodzaakt de distributie-unit te demonteren om toegang te krijgen tot de onderste riemschijf.

In dat geval is het noodzakelijk om de injector met zijn 2 slangen te monteren, anders zal het op uw toerenteller weergegeven getal niet overeenkomen met de werkelijke draaisnelheid van uw turbine.

Gebruik

- Vermijd indien mogelijk te bruusk starten en stoppen.
- Respecteer de voorgeschreven snelheid en draairichting.
- Bij het starten, 's ochtends en vooral bij vochtig weer, wordt aanbevolen de turbine enkele minuten te laten draaien om de verschillende strooislangen goed te drogen.
- Wanneer men het werk begint, de turbine activeren 5 à 10 seconde voor men het strooien begint om een optimale luchtstroom te verkrijgen.
- Wanneer men stopt met werken, de turbine 10 seconde laten draaien nadat het strooien is beëindigd om de slangen goed te legen.

Onderhoud

- Geen speciaal onderhoud van de kogellagers, deze zijn gesmeerd voor de hele levensduur.
- De spanning van de aandrijfriem van tijd tot tijd controleren.
- De cardaanverbindingen smeren zoals vermeld op de bijgesloten gebruiksaanwijzing.

TUYAUTERIES DE TRANSFERT ET COLONNE DE REPARTITION

Utilisation

Vérifier régulièrement la propreté du coude en pied de colonne, un débit excessif ou un arrêt de turbine avec les tuyauteries non vidangées peuvent entraîner son colmatage et par conséquent un mauvais fonctionnement de l'ensemble.

Au démarrage, le matin et principalement par temps humide, il est recommandé de laisser tourner la turbine quelques minutes afin de bien assécher les différents tuyaux de transfert.

Entretien

Démonter et tourner régulièrement les tuyaux en plastique semi-rigide entre le boîtier et le tube rigide, et entre ce dernier et la colonne. Cela permettra une usure intérieure plus régulière et améliorera considérablement leur durée de vie.

TRANSFER HOSES AND DISTRIBUTION HEAD

Operation

Regularly check that the bend at the foot of the cyclone is clean, excessive flow or stopping the turbofan with the hoses non-emptied may lead to clogging and consequently poor operation of the equipment.

When starting up, in the morning and particularly in damp conditions, it is recommended to leave the turbofan running a few minutes in order to dry out the different transfer hoses.

Maintenance

Remove and regularly turn the semi-rigid plastic hoses between the metering system and the rigid tube, and between this tube and the column – this will enable a more even inner wear and will considerably improve their lifetime

ÜBERTRAGUNGSSCHLÄUCHE UND VERTEILUNGSSÄULE

Benutzung

Nehmen Sie regelmässig die Reinigung des Bogens am Säulenfuß vor. Eine übermässige Mengenabgabe bzw. eine Abschaltung der Turbine mit den nicht entleerten Schläuchen kann zu einer Verstopfung und demzufolge zum schlechten Funktionieren der Maschine führen.

Beim Start, morgens und vor allem bei feuchtem Wetter, wird empfohlen die Turbine einige Minuten laufen zu lassen, um die verschiedenen Übergabeschläuche gut zu trocknen.

Wartung

Die Rohre aus halbstarrem Kunststoff zwischen dem Gehäuse und dem starren Rohr und auch zwischen diesem Rohr und der Säule abbauen und regelmässig drehen. Dies wird einen regelmässigeren inneren Verschleiß und eine Verlängerung ihrer Lebensdauer zur Folge haben

STROOISLANGEN EN DISTRIBUTIEKOLOM

Gebruik

Controleer regelmatig het kniestuk aan de voet van de kolom. Te groot debiet of het stopzetten van de turbine wanneer de slangen niet volledig leeg zijn, kan leiden tot verstopping en daarmee tot slecht functioneren van het geheel.

Bij het starten, 's ochtends en vooral bij vochtig weer, wordt aangeraden de turbine enkele minuten te laten draaien om de verschillende strooislangen goed te drogen.

Onderhoud

De semi-harde plastic slangen regelmatig demonteren en omdraaien tussen de unit en de harde slang en tussen de harde slang en de kolom. Hierdoor verkrijgt men regelmatiger slijtage van de binnenkant waardoor de levensduur aanzienlijk wordt verlengd.

NOTES



⚠️ Par soucis d'amélioration continue de notre production, nous nous réservons le droit de modifier sans préavis nos matériels qui, de ce fait, pourront par certains détails être différents de ceux décrits sur cette notice.



 Photographies non contractuelles.

ECLAIRAGE ET SIGNALISATION

Utilisation

- Brancher la rallonge du kit d'éclairage reliant le tracteur à la trémie avant.
- Avant de partir, vérifier que tous les feux et clignotants fonctionnent.
- Le gabarit de la trémie avant reste imposant, sur route il est important d'être bien vu pour la sécurité de tous. Vérifier avant la campagne que tous les dispositifs de signalisation soient en bon état. Si ce n'est pas le cas, faire les remplacements nécessaires (catadiopres, bandes réflechissantes, éclairage).

Descriptif

- ① - Clignotant (ampoule : PY21W 12V ou PY21W 24V)
- ② - veilleuse (ampoule : R5W 12V ou R5W 24V)
- ③ - feux de croisement (ampoule : H3 12V 55W)
- ④ - Prise éclairage avec rallonge spirale 5m
- ⑤ - Prise 12V - branchement direct batterie

Entretien

- Ne pas nettoyer les bandes adhésives réflechissantes avec de l'eau sous pression. Il peut y avoir un risque de décollement des adhésifs.
- Nettoyer les dispositifs d'éclairage avec de l'eau sans pression.

LIGHTING AND SIGNALS

Use

- Plug in the lighting kit extension cord which connects the tractor to the front hopper.
- Before setting off, check that all the lights and indicators are working.
- The front hopper is large. On the road it is important to be clearly visible for the safety of all. Before the season starts, check that all the signalling devices are in good condition. If they are not, carry out the necessary replacements (reflectors, reflective strips, lighting).

Description

- ① - Indicator (bulb: PY21W 12V or PY21W 24V)
- ② - Sidelight (bulb: R5W 12V or R5W 24V)
- ③ - Dipped beam (bulb: H3 12V 55W)
- ④ - Plug for lighting with 5m spiral extension cord

Maintenance

- Do not clean the adhesive reflective strips with pressurized water. This may cause the strips to peel off.
- Clean the lights using water without pressure.

BELEUCHTUNG UND BESCHILDERUNG

Einsatz

- Das Verlängerungskabel des Beleuchtungssatzes anschließen, das den Traktor mit dem vorderen Behälter verbindet.
- Vor dem Wegfahren prüfen, dass alle Lampen und Blinker funktionieren.
- Die Begrenzungslinie des Behälters ist beträchtlich. Zur Sicherheit aller Teilnehmer ist es auf der Straße wichtig, gut gesehen zu werden. Vor der Kampagne prüfen, ob alle Signaleinrichtungen in einwandfreiem Zustand sind. Sollte dies nicht der Fall sein, die entsprechenden Teile austauschen (Rückstrahler, Leuchstreifen, Beleuchtung).

Beschreibung

- ① - Blinker (Glühbirne: PY21W 12V oder PY21W 24V)
- ② - Standlicht (Glühbirne: R5W 12V oder R5W 24V)
- ③ - Abblendlicht (Glühbirne: H3 12V 55W)
- ④ - Beleuchtungsstecker mit Spiral-Verlängerungskabel von 5m

Pflege

- Die selbstklebenden Leuchstreifen nicht mit unter Druck stehendem Wasser reinigen. Die Aufkleber könnten sich dabei ablösen.
- Die Beleuchtungskörper mit Wasser ohne Druck reinigen.

VERLICHTING EN SIGNALERING

Gebruik

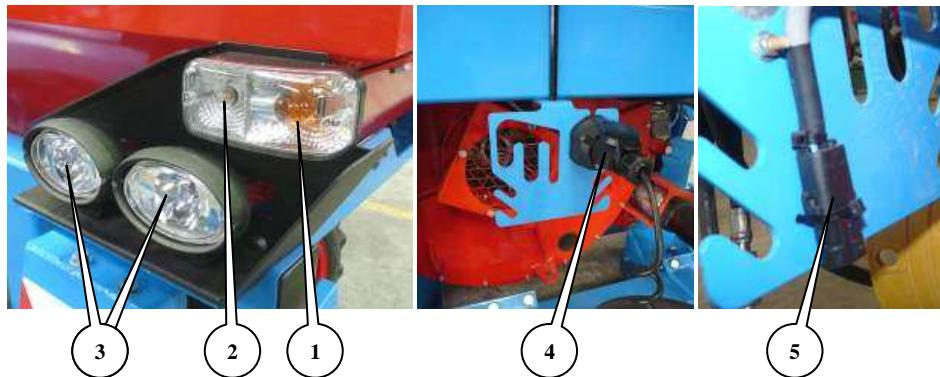
- Het verlengsnoer van de verlichtingsunit aansluiten tussen de tractor en de fronthopper.
- Vóór vertrek controleren of alle lichten en knipperlichten werken.
- De hopper is van indrukwekkende afmetingen. Op de openbare weg is goede zichtbaarheid belangrijk voor ieders veiligheid. Controleer vóór de strooicampagne of alle signaleringsvoorzieningen in goede staat zijn. Als dat niet het geval is, de nodige vervangingen uitvoeren (reflectoren, reflecterende banden, verlichting).

Beschrijving

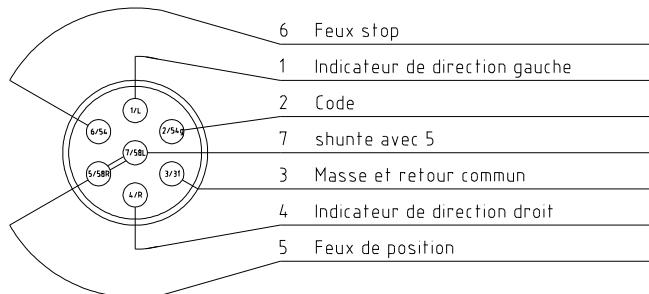
- ① - Knipperlicht (lampje: PY21W 12V of PY21W 24V)
- ② - Stadslicht (lampje: R5W 12V of R5W 24V)
- ③ - Dimlicht (lampje: H3 12V 55W)
- ④ - Stekker verlichting met spiraalverlengsnoer van 5m

Onderhoud

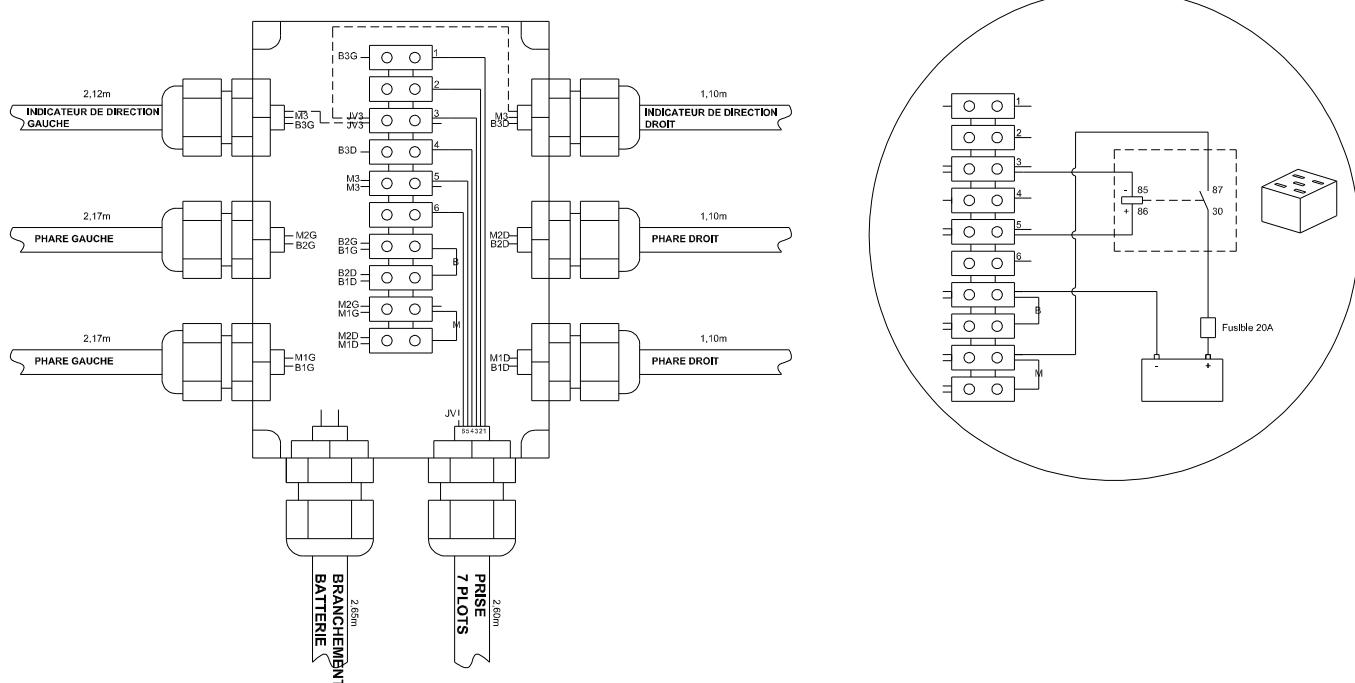
- De zelfklevende reflecterende banden niet reinigen met water onder druk. De banden zouden kunnen loslaten.
- De verlichting reinigen met water dat niet onder druk staat.



Branchemet dispositif d'éclairage



Boîtier de raccordement électrique



M = fil marron
 B = fil bleu
 JV = fil jaune-vert
 D = côté droit
 G = côté gauche

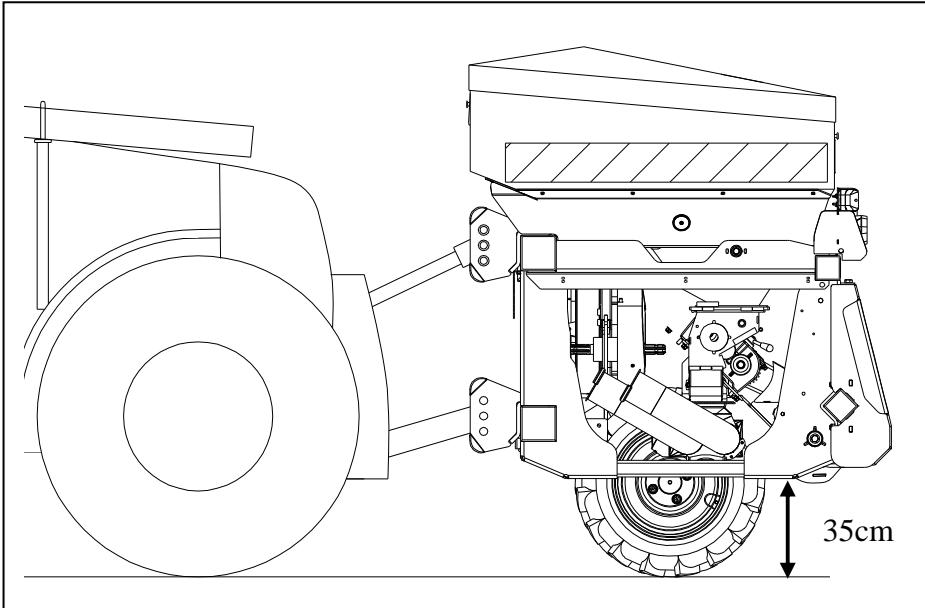


Fig. 1

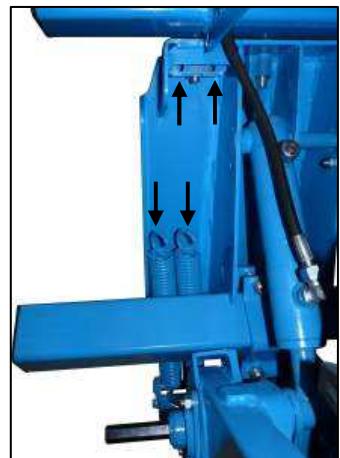
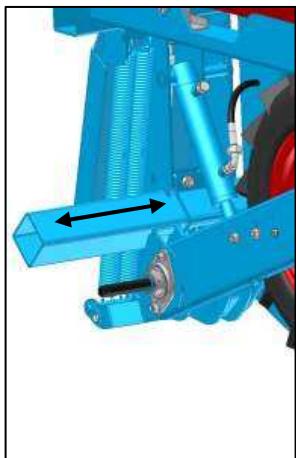


Fig. 3

Fig. 2

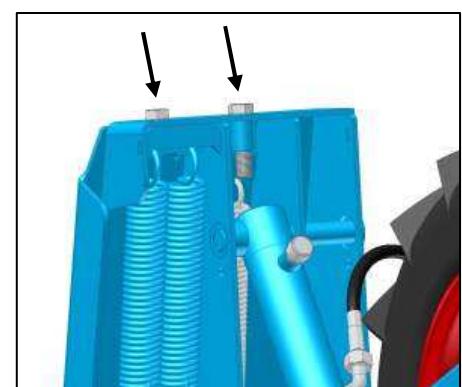
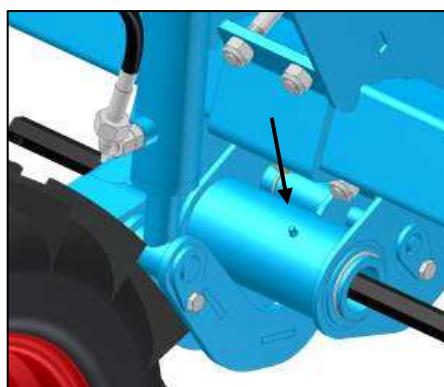


Fig. 4

Fig. 5

Fig. 6

BLOC ROUE D'ENTRAINEMENT

Utilisation

- Pour se mettre en position travail, le châssis étant à environ 35 cm du sol (fig. 1), actionner le distributeur hydraulique afin de libérer le vérin simple effet, un ressort sortira la tige de celui-ci afin que le bloc roue garde la totalité de sa course pour un bon entraînement en toutes circonstances.
- Il est souhaitable, pour que ce ressort agisse pleinement, de laisser le distributeur hydraulique ouvert deux à trois secondes après l'appui de la roue au sol.
- Lors de l'utilisation, garder le distributeur du tracteur flottant pour éviter que le vérin ne retienne le bras du bloc roue.
- On peut poser la trémie frontale au sol sans être obligé de remonter le bloc roue en position haute.
- Lors du dételage, ne pas oublier de relever le bloc roue afin de pouvoir poser la trémie avant sans problème.
- La position du bloc roue sur le châssis est réglable afin de s'adapter aux inter-rangs (fig. 2).
- Vérifier régulièrement la tension de la chaîne (fig. 3).

A Le fertiliseur avant duo est livré avec les 3 ressorts du bloc roue non montés. Avant la mise en route, effectuer le montage des 3 ressorts puis resserrer les vis à fond. Faire la manipulation avec le bloc roue en position basse.

Entretien

- Graissage tous les jours des 2 points suivants :
 - axe de la roue (fig. 4)
 - palier d'articulation de la roue (fig. 5)

Hivernage

- Détendre les ressorts au maximum, pour ce faire, déserrer les deux vis supérieurs (fig. 6).

Ne pas oublier de les resserrer à fond lors de la prochaine utilisation.

DRIVE WHEEL UNIT

Operation

In order to position the hopper for working, the frame being around 35 cm from the ground, activate the hydraulic distributor in order to release the single acting cylinder, a spring will take the rod out of this so that the wheel unit maintains the totality of its travel ensuring efficient drive in all circumstances. It is recommended, so that the spring acts fully, to leave the hydraulic distributor open two or three seconds after the wheel touches the ground.

- When using, ensure that the distribution box of the tractor moves freely to prevent the cylinder from obstructing the arm of the wheel unit.
- The front-mounted hopper may be positioned on the ground without having to remount the wheel unit in an upper position.
- When unhitching, do not forget to raise the wheel unit in order to be able to set down the front hopper without problems.
- The position of the wheel unit on the frame is adjustable in order to be able to adapt to row spacing (fig. 2).
- Regularly check the chain tension (fig. 3).

A The Duo front fertilizer is supplied with the 3 springs of the wheel unit not assembled. Before starting up, assemble the 3 springs then fully tighten the screws. Carry out the procedure with the wheel unit in the low position.

Maintenance

- Daily lubrication on the 4 following points :
 - wheel shaft
 - roller bearing of the wheel articulation

Storage

- Loosen the springs to the full extent. To do so, unscrew the two upper screws (fig. 6).

Do not forget to fully tighten them when you next use the machine.

ANTRIEBSRADHALTERUNG

Benutzung

Um die Arbeitsstellung zu erreichen - d.h. Rahmen ungefähr 35 cm vom Boden -, betätigen Sie den hydraulischen Verteiler, um das einfachwirkende Zylinder freizumachen. Dann wird eine Feder seine Stange, damit die Radhalterung ihren ganzen Gang für einen guten Antrieb unter allen Umständen hält.

Damit diese Feder wirksam ist, wäre es zu wünschen, dass der hydraulische Verteiler zwei bis drei Sekunden offen bleibt, nachdem das Rad sich auf dem Boden stützt.

- Während des Einsatzes, das Wegeventil des Traktors schwimmend halten, damit der Zylinder den Arm des Radblocks nicht festhält.
- Der Frontbehälter kann auf den Boden abgelegt werden, ohne die Radhalterung hochheben zu müssen.
- Beim Abkuppeln nicht vergessen, den Radblock anzuheben, um den vorderen Behälter mühelos absetzen zu können.
- Die Lage des Radblocks am Fahrgestell kann eingestellt werden, um sich an die Reihenabstände anzupassen (Abb. 2).
- Regelmäßig die Kettenspannung prüfen (Abb. 3).

A Bei Auslieferung sind die 3 Radblock-Federn des Düngerstreuers Vorn DUO nicht montiert. Vor der Inbetriebnahme, die 3 Federn montieren und die Schrauben festziehen. Dabei muss der Radblock in der unteren Position sein.

Wartung

- Tägliche Schmierung der 2 folgenden Punkte :
 - Radachse

Lagerung ausser der Arbeitssaison

- Die Federn maximal entlasten. Dafür die beiden oberen Schrauben lösen (Abb. 6).

Nicht vergessen, diese Schrauben beim nächsten Einsatz wieder festzuziehen.

AANDRIJFWIEL-BLOK

Gebruik

Om de werkstand te verkrijgen - het frame is ongeveer 35 cm van de bodem (fig. 1) -, de hydraulische verdeler activeren om de enkelwerkende cilinder vrij te maken. Een veer brengt de stang van de cilinder naar buiten zodat het wielblok zijn hele slag behoudt, voor goede aandrijving in alle omstandigheden.

Om te zorgen dat deze veer zijn werk goed doet, is het wenselijk de hydraulische verdeler twee à drie seconde open te laten nadat het wiel op de bodem rust.

- Tijdens het gebruik, de verdeler van de tractor zwevend houden om te voorkomen dat de cilinder de arm van het wielblok tegenhoudt.
- Men kan de fronthopper op de bodem plaatsen zonder dat het nodig is het wielblok terug te plaatsen in hoge stand.
- Bij het afkoppelen niet vergeten om het wielblok te heffen om de hopper probleemloos te kunnen neerzetten.
- De stand van het wielblok op het frame is afstelbaar zodat aanpassing aan de tussenrijen mogelijk is (fig. 2).
- De spanning van de ketting regelmatig controleren (fig. 3).

A De frontkunstmeststrooier Duo wordt geleverd met 3 niet-gemonteerde wielblokveren. Vóór inbedrijfstelling deze 3 veren monteren en de schroeven stevig vastdraaien. Dit uitvoeren met het wielblok in lage stand.

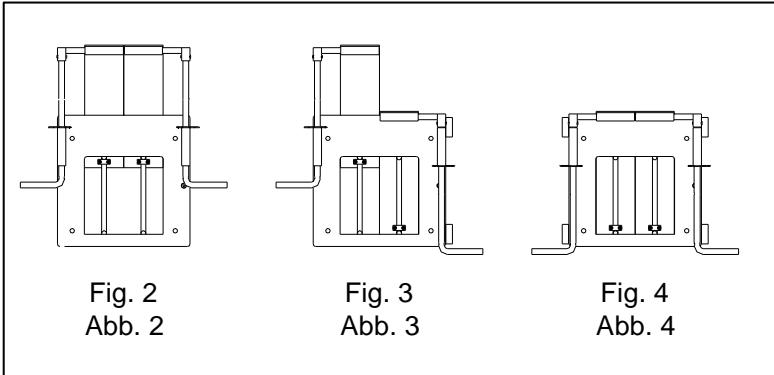
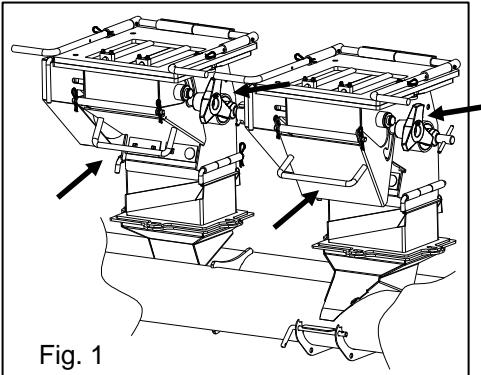
Onderhoud

- Dagelijkse smering van deze 2 punten:
 - wielas (fig. 4)
 - lager van het draaipunt van het wiel (fig. 5)

Winterstalling

- De veren zo veel mogelijk ontspannen. Draai daarom de twee bovenste schroeven los (fig. 6).

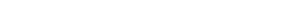
Vergeet niet ze weer goed vast te draaien vóór het volgende gebruik.



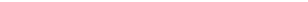
Ouverture et verrouillage d'une trappe
Opening and bolting of a trap door
Öffnung und Verriegelung einer Klappe
Opening en vergrendeling van een klep



Fermerture et verrouillage d'une trappe
Closing and bolting of a trap door
Verschluß und Verriegelung einer Klappe
Sluiting en vergrendeling van een klep



B



C



C



Boîtier démonté

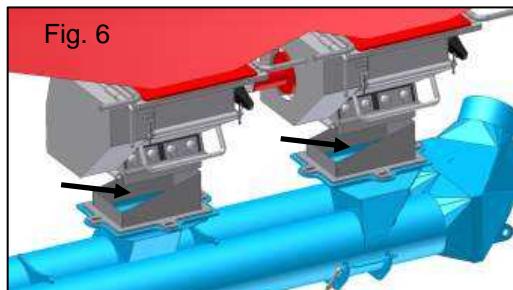
Disassembled distribution unit
Gehäuse im abgebauten Zustand
Gedemonteerde unit

Démontage du boîtier de distribution après verrouillage des deux trappes.

Disassembly of distribution unit after closing the two trap door.

Abbau des Verteilungsgehäuses nach der Verriegelung der beiden Klappen.

Demontage van een distributie-unit na vergrendeling van twee kleppen



BOITIER DE DISTRIBUTION

Utilisation

- Vidange par la trappe de visite au niveau de la face avant du boîtier, dévisser la molette latérale et tirer la poignée vers le haut (voir fig.1).
- Au niveau des 2 trappes de condamnation du boîtier, il y a 3 positions possibles :
 - les 2 trappes ouvertes pour un débit maximum (voir fig.2).
 - une seule trappe ouverte pour un débit divisé par deux (voir fig.3).
 - les 2 trappes fermées pour arrêter l'alimentation du boîtier (voir fig.4).

• Trémie remplie, utiliser la position (fig.4) à chaque fin de journée ou à chaque long trajet. Celle-ci évitera le tassement de l'engrais dans le boîtier et empêchera par conséquent le blocage de celui-ci lors de la mise en route.

Pour les différentes positions, il est très important de verrouiller les 2 trappes à l'aide des 2 goupilles bête.

Démontage du boîtier

Cet ensemble a été conçu pour être démonté rapidement, sans l'aide d'outils, et sans avoir à vidanger la trémie.

- La liaison supérieure se démonte par deux broches.
- Les tuyaux d'arrivée et de départ d'air de l'injecteur sont fixés par des colliers à verrouillage rapide.
- Pour enlever le boîtier, il faut démonter en premier la liaison supérieure par les deux broches. Ensuite le boîtier se démonte en levant la broche (rep. A). Si la trémie n'est pas vide, fermer au préalable les 2 trappes sous la trémie en tirant les 2 leviers (rep. B). Penser à les verrouiller avec les 2 goupilles bête (rep. C), pour éviter une vidange intempestive.

Entretien

- Il est nécessaire de vérifier très régulièrement la propreté des différents éléments composant le boîtier de distribution. En effet, certains fertilisants poudreux ou des conditions humides entraînent des colmatages (**entrée du boîtier, cannelures - fig.5, injecteur - fig.6**) avec pour conséquence un débit irrégulier, insuffisant, etc
- Vérifier de temps en temps l'état des bavettes en caoutchouc ainsi que la brosse assurant l'étanchéité du boîtier.
- Nettoyage régulier des pignons d'entraînement de l'agitateur du boîtier.
- Les roulements sont protégés et graissés à vie.
- Des goupilles de rechanges sont disponibles en cas de casse au niveau de la liaison d'entraînement des deux boîtiers de distribution (fig.7).

DISTRIBUTION UNIT

Operation

- Emptying by trapdoor on front panel – unscrew the side handwheel and pull the handle up (see fig.1).
- With regards to the 2 cut-off flaps on the unit, there are 3 possibilities :
 - the two flaps open for a maximum output (see fig. 2)
 - just one flap open for an output divided by two (see fig. 3)
 - the two flaps closed to stop the unit feed (see fig. 4)

• When the hopper is full, use this position at the end of every day or when travelling a certain distance. This will prevent the fertilizer from compacting up in the unit and the blocking up when starting up. For the various positions, it is very important to lock the 2 flaps using the 2 beta pins.

Unit removal

This unit is designed to be rapidly removed without using tools and without having had to empty the hopper beforehand.

- The upper fastening is dismantled using two pins.
- The air intake and output pipes of the injector are fixed by quick-lock clamps.
- To remove the unit, it is necessary to first dismantle the upper fastening using the two pins. The unit is then dismantled by removing the pin (point. A). If the hopper is not empty, firstly close the 2 trapdoors under the hopper by pulling the 2 levers (point. B). Remember to lock them with 2 beta pins (point. C), to avoid a too rapid emptying.

Maintenance

• It is necessary to regularly check that the different elements making up the distribution unit are clean. Indeed, some powdery fertilizers or damp conditions can lead to clogging (**inlet of unit, fluting – fig. 5, injector – fig. 6**) which results in irregular and insufficient flow rate etc....

- Check from time to time the condition of the rubber flaps and the brush making sure that they are water tight.
- Clean the drive sprockets of the metering unit agitator regularly.
- The bearings are protected and have lifetime lubrication.
- Spare pins are available in case the drive fastening pin(s) of the two distribution units break (fig. 7).

DÜNGERVERTEILUNGSGEHÄUSE

Benutzung

• Die Entleerung erfolgt durch die Schauklappe auf der Stirnseite des Gehäuses. Dafür schrauben Sie das seitliche Rädchen los und ziehen Sie den Handgriff in die Höhe (Siehe Abb. 1).

- Bei den 2 Verschlußklappen des Gehäuses sind 3 Stellungen möglich :
 - die 2 Klappen sind auf : maximale Mengenabgabe (siehe Abb. 2) ;
 - nur eine Klappe ist auf : Mengenabgabe geteilt durch zwei (siehe Abb. 3) ;
 - die 2 Klappen sind zu : die Versorgung des Gehäuses wird unterbrochen (siehe Abb. 4).

Bei gefülltem Behälter benutzen Sie diese Stellung am Ende des Tages oder für längeren Transport. Dies vermeidet das Zusammendrücken des Düngers innerhalb des Gehäuses und demzufolge dessen Blockierung bei der Inbetriebsetzung.

Bei den jeweiligen Stellungen ist es sehr wichtig, die 2 Klappen mittels der 2 Betastifte zu verriegeln.

Abbau des Gehäuses

Diese Einheit ist so entwickelt worden, dass ein schneller Abbau ohne Werkzeuge und ohne den Behälter entleeren zu müssen, durchgeführt werden kann.

- Die obere Verbindung wird durch zwei Bolzen gelöst.
- Die Eingangs- und Ausgangsschläuche für die Injektorluft werden mit Schnellverschluss-Schellen befestigt.
- Zum Entfernen des Gehäuses muss zuerst die obere Verbindung durch die zwei Bolzen gelöst werden. Danach wird das Gehäuse durch Entfernen des Bolzens ausgebaut (Pos. A). Wenn der Behälter nicht leer ist, schließen Sie vorher die 2 Klappen unter dem Behälter. Dafür ziehen Sie die 2 Hebel (Nr B). Vergessen Sie nicht, sie mittels der 2 Betastifte (Nr C) zu verriegeln, um eine unerwartete Entleerung zu vermeiden.

Wartung

• Die Sauberkeit der verschiedenen Bestandteile des Verteilergehäuses muss sehr regelmäßig kontrolliert werden. In der Tat können manche pulverförmigen Dünger oder feuchte Bedingungen zu Verstopfungen führen (**Gehäuseeingang, Rillen - Abb. 5, Injektor - Abb. 6**), die einen unregelmäßigen, unzureichenden, usw. Durchsatz zur Folge haben.

- Kontrollieren Sie ab und zu den Zustand der Gummiklappen und die Bürste, die das Gehäuse dicht macht.
- Regelmäßige Reinigung der Antriebszahnräder des Rührers des Gehäuse.
- Die Kugellager sind auf Lebensdauer geschützt und geschmiert.
- Ersatzsplinte sind verfügbar, falls sie an der Antriebsverbindung der beiden Verteilergehäuse brechen sollten (Abb. 7).

DISTRIBUTIE-UNIT

Gebruik

• Legen via de klep aan de voorkant van de unit. Het wietje aan de zijkant losdraaien en de hendel naar boven trekken (zie fig. 1).

- Ter hoogte van de 2 vergrendelkleppen van de unit zijn er 3 mogelijke standen:
 - de 2 kleppen open, voor maximaal debiet (zie fig. 2).
 - één enkele klep open voor een gehalveerd debiet (zie fig. 3).
 - de 2 kleppen gesloten om de voeding van de unit stop te zetten (zie fig. 4).

• Met volle hopper, de stand (fig. 4) gebruiken aan het eind van elke dag of van elk lang traject. Dit voorkomt verzakking van de kunstmest in de unit en voorkomt dat deze blokkeert wanneer hij weer in bedrijf wordt gesteld.

Voor de verschillende standen is het erg belangrijk de 2 kleppen te vergrendelen met de 2 borgveren.

Demontage van de unit

De unit werd ontworpen op snelle demontage, zonder gereedschap en zonder de hopper te legen.

- De bovenste verbinding wordt gedemonteerd door twee pennen.
- De toevoer- en afvoerslangen van de injector zijn bevestigd met borgringen met snelkoppeling.
- Om de unit te verwijderen, moet men eerst de bovenste verbinding demonteren met de twee pennen. Daarna kan men de unit demonteren door de pen te verwijderen (markering A). Indien de hopper niet leeg is, eerst de 2 kleppen onder de hopper sluiten door aan de twee hendels te trekken (markering B). Denk eraan ze te vergrendelen met de 2 borgveren (markering C), om ongepland leeglopen te voorkomen.

Onderhoud

• Het is nodig regelmatig te controleren of de verschillende onderdelen van de distributie-unit schoon zijn. Sommige kunstmeststoffen in poedervorm of vochtige omstandigheden kunnen verstopping veroorzaken (**ingang unit, groeven - fig. 5, injector - fig. 6**) met als gevolg onregelmatig debiet, onvoldoende debiet enzovoorts.

- Van tijd tot tijd de rubber flappen controleren evenals de borstel die zorgen dat de unit ondoorlatend is.
- De tandwielen van de roerder van de unit regelmatig reinigen.
- De lagers zijn beschermd en gesmeerd voor de hele levensduur.
- Er zijn reservepinnen beschikbaar voor het geval er een breekt ter hoogte van de aandrijvingsverbinding van de twee distributie-units (fig. 7).

DEBIT A L'HECTARE SUIVANT LE TYPE D'ENGRAIS
 FLOW PER HECTARE ACCORDING TO THE TYPE OF FERTILIZER
 DURCHFLUSSMENGE PRO HEKTAR JE NACH DÜNGERART
 DEBIET PER HECTARE AFHANKELIJK VAN HET TYPE KUNSTMEST

A	B	C	?												
4	4	25	80	100	120	140	160	180	200	220	240	260	280	300	320
4	3	25	85	105	125	150	170	190	210	230	250	275	300	320	340
4	2	25	90	110	135	155	180	200	220	245	270	290	310	335	360
4	1	25	95	120	140	165	190	210	240	260	280	305	330	355	380
3	4	25	100	125	150	175	200	230	250	275	300	325	350	375	400
3	3	25	105	130	160	185	210	240	260	290	320	345	370	395	420
3	2	25	110	140	170	200	220	255	280	310	340	370	400	420	440
3	1	25	120	150	180	210	240	270	300	330	360	390	420	450	480
2	4	25	125	155	190	220	250	280	310	345	380	410	440	470	500
2	3	25	130	165	200	230	260	295	330	365	400	430	460	490	520
2	2	25	140	170	210	245	280	310	340	380	420	455	490	525	560
2	1	25	145	180	220	255	290	330	360	400	440	475	510	545	580
1	4	25	155	190	230	270	310	350	380	420	460	500	540	580	620
1	3	25	165	200	245	285	330	365	400	445	490	530	570	615	660
1	2	25	170	215	260	300	340	385	430	475	520	560	600	640	680
1	1	25	180	225	270	315	360	410	450	495	540	585	630	675	720
3	2	15	190	235	280	330	380	420	470	515	560	610	660	710	760
3	1	15	200	250	300	345	400	445	500	550	600	645	690	745	800
2	4	15	210	260	310	365	420	465	520	570	620	675	730	785	840
2	3	15	220	275	330	385	440	490	550	605	660	715	770	825	880
2	2	15	230	290	350	405	460	520	580	640	700	755	810	865	920
2	1	15	245	305	365	430	490	550	610	670	730	795	860	920	980
1	4	15	260	320	385	450	520	580	640	705	770	835	900	970	1040
1	3	15	270	340	405	475	540	610	680	745	810	880	950	1015	1080
1	2	15	285	360	430	500	570	640	720	790	860	930	1000	1070	1140
1	1	15	300	375	450	530	600	680	750	825	900	980	1060	1130	1200

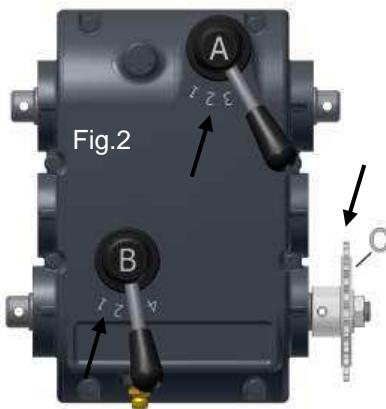
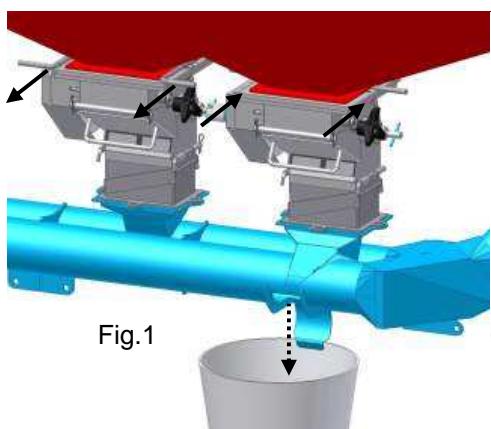


Fig.2

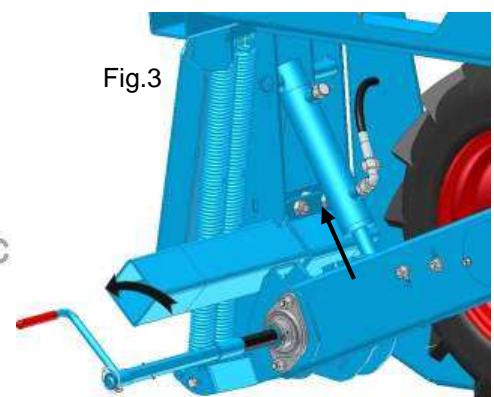


Fig.3

REGLAGE FERTILISEUR AVANT DUO

METHODE DE REGLAGES DU FERTILISEUR

- I...Ouvrir la trappe et placer un récipient sous le boîtier (voir fig.1).
- II...Fermer le deuxième boîtier.
- III...Se placer sur la vitesse n°1 : **A=4 B=4 C=25** (voir fig.2).
- IV...Faire 50 tours de roue (1 tour/1s), ou 100 m, puis peser l'engrais récupéré (voir fig.3).
- V...Appliquer la formule suivante:

$$\frac{10}{\text{Inter-rangs (cm)} \times \text{nbs de rangs}} \times \text{Poids mesuré en (g)} \times 2$$

• Vous obtenez le poids à l'hectare et vous déterminez la colonne du tableau correspondant au rapport utilisé.

Exemple :

Inter-rangs de 75 cm, 8 rangs,
Poids mesuré = 6000 gr
sur vitesse **A=4 – B=4 – C=25**

$$\frac{10}{(75 \times 8)} \times 6000 \times 2 = 200 \text{ Kg/hectare}$$

- On utilise la 7ème colonne avec un choix de **200 à 750 kg/hectare** suivant les réglages utilisés.

⚠ Plusieurs paramètres peuvent faire varier les débits (granulométrie, hygrométrie, ...). Ils sont à vérifier obligatoirement sur le terrain par un essai préalable afin de pouvoir rectifier le réglage, si nécessaire, pour obtenir réellement la dose/hectare désirée.

MONOSEM décline toute responsabilité dans le choix effectif de réglage de débit qui reste à l'appréciation de l'utilisateur.

Le réglage est à vérifier régulièrement car la quantité distribuée peut varier pour une même formulation de produit, en fonction du lot (densité) et en fonction de l'hygrométrie à un instant donné de la journée.

⚠ Les quantités à l'hectare ci-dessus sont théoriques et elles sont basées sur une vitesse de travail de 6 km/h. Des variations importantes peuvent être constatées à une vitesse supérieure à 6 km/h.

REIHENDÜNGERSTREUER EINSTELLUNGEN

- I...Zerlegen den venturi und stellen einen behälter unter des wechselgetriebe.
- II...Schliessen sie das zweite gehäuse
- III...stellen Sie die Drehzahl **A4 - B4 - C25**.
- IV...drehen Sied as Rad 50 x (oder 100 meter) (1 Umdrehung/Sekunde). Und wiegen Sie dann Dünger aus einem Auslauf.
- V...benutzen Sie die folgende formel :

$$\frac{10}{\text{Reihenabstand (cm)} \times \text{Reihenzahl}} \times \text{kalkuliertes Gewicht (gr)} \times 2$$

- Sie erhalten das Gewicht / hektar, nun bestimmen Sie die Spalte entsprechend der Drehzahl.

Beispiel :

-75cm Reihenabstand, 8 Reihen
-Kalkuliertes = 6000 gr Drehzahl
A=4 – B=4 – C=25

$$\frac{10}{75 \times 8} \times 6000 \times 2 = 200 \text{ kg/Hektar}$$

- Die Spalte ⑦ wird benutzt von **200 bis 750 kg/Hektar**.

⚠ Mehrere Parameter können den Durchfluss schwanken lassen (Korngröße, Feuchtigkeit, usw.). Sie müssen unbedingt auf dem Gelände durch einen vorherigen Test geprüft werden, um gegebenenfalls die Einstellung zu ändern und die tatsächlich gewünschte Dosis pro Hektar zu erhalten.

MONOSEM lehnt jede Verantwortung für die effektive Wahl der Durchflussmengeneinstellung ab. Diese bleibt jedem Benutzer selbst überlassen.

Die Einstellung muss regelmäßig überprüft werden, da die verteilte Menge für dieselbe Produktrezeptur je nach Charge (Dichte) und Feuchtigkeit zu einer bestimmten Tageszeit schwanken kann.

⚠ Die obenerwähnten Angaben sind Sollwerte und entsprechen einer Arbeitsgeschwindigkeit von 6 Km/Std. Erhebliche Schwankungen sind bei einer Geschwindigkeit von mehr als 6 Km/Std.

FERTILIZER ADJUSTEMENTS

ADJUSTEMENTS OF THE FERTILIZER

- I...Take off the flap and put a container under the box.
- II...Close the second box.
- III...Set the ratio n°1: **A=4 B=4 C=25** (See fig.2).
- IV...Turn the wheel 50 times (or 100 meters) (1 rotation/sec) then weigh the fertilizer obtained on one outlet.
- V...Use the following formula:

$$\frac{10}{\text{Inter-row spacing (cm)} \times \text{nber of rows}} \times \text{weight calculated (g)} \times 2$$

- You obtain the weight/ha. And then you determine the column on the chart corresponding to the ratio used.

Example :

Inter-row spacing = 75cm, 8 rows,
Weight calculated = 6000gr
On ratio **A=4 – B=4 – C=25**

$$\frac{10}{(75 \times 8)} \times 6000 \times 2 = 200 \text{ Kg/ha}$$

- The column (7) is used = 200kg/ha, with a choice from **200 to 750 kg/ha** according to the adjustment.

⚠ Several parameters can cause flow rates to vary (particle size, hygrometry...). They must be checked beforehand in the field by carrying out a test in order to be able to correct the setting, if necessary, to obtain the desired dose/hectare.

The flow rate setting selection is left to the user's discretion and MONOSEM shall not be held responsible for this choice.

The setting must be regularly checked since the amount distributed can vary for one same product formulation, according to the batch (density) and the hygrometry at a given time of day.

⚠ The above quantities per hectare are theoretical and are based on a working speed of 6 km/h. These may widely vary with a working speed over 6 km/h.

INSTELLING VAN DE FRONTKUNSTMESTSTROOIER DUO

METHODE VOOR INSTELLING VAN DE KUNSTMESTSTROOIER

- I...De klep demonteren en een bak onder de unit plaatsen (zie fig. 1).
- II...De tweede unit sluiten.
- III...In de 1e versnelling zetten: **A=4 B=4 C=25** (zie fig. 2).
- IV...Maak 50 wielslagen (1 slag/1s), of rijd 100 m, en weeg dan de opgevangen kunstmest (zie fig. 3).
- V...Pas de volgende formule toe:

$$\frac{10}{(\text{Tussenrijen (cm)} \times \text{aantal rijen})} \times \text{Gewicht gemeten in (g)} \times 2$$

- U verkrijgt het gewicht per hectare en bepaalt de kolom in de tabel die overeenkomt met de gebruikte verhouding.

Voorbeeld:

Tussenrijen van 75 cm, 8 rijen,
Gemeten gewicht = 6000 g
in versnelling **A=4 – B=4 – C=25**

$$\frac{10}{(75 \times 8)} \times 6000 \times 2 = 200 \text{ Kg/hectare}$$

- Men gebruikt de 7e kolom met een keuze van **200 tot 750 kg/hectare** afhankelijk van de gebruikte instellingen.

⚠ Verscheidene parameters kunnen variatie in het debiet veroorzaken (korrelgrootte, luchtvuchtigheid...). Het is daarom beslist nodig ze op het veld te controleren door een voorafgaande test, zodat men indien nodig de instelling kan aanpassen om de werkelijk gewenste dosis/hectare te verkrijgen.

MONOSEM wijst elke verantwoordelijkheid af wat betreft de debietinstellingen, die dienen uitsluitend door de gebruiker te worden beoordeeld.

De instelling moet regelmatig worden gecontroleerd want de gestrooide hoeveelheid kan variëren voor dezelfde productformule afhankelijk van de partij (densiteit) en van de vochtigheidsgraad op verschillende momenten van de dag.

⚠ De hierboven vermelde hoeveelheden per hectare zijn theoretisch en zijn gebaseerd op een werksnelheid van 6 km/uur. Er kunnen belangrijke variaties worden geconstateerd bij een snelheid van meer dan 6 km/uur.

BOITIER DE VITESSE

Réglage

- Le débit d'engrais se règle uniquement en faisant varier la vitesse de la roue doseuse à l'aide des différents pignons et de la boite de vitesses.
- Ce débit peut être divisé par deux, en fermant une des deux trappes de condamnation des boîtiers de la trémie limitant ainsi l'alimentation à la moitié de la roue doseuse.

Utilisation

- En ce qui concerne les débits maximums, ils pourront varier de manière très importante en fonction des conditions d'utilisation :
 - vitesse de travail
 - humidité de l'air
 - qualité et densité de l'engrais.
- On atteindra les limites d'utilisation du transport pneumatique dès que les phénomènes suivants apparaîtront :
 - passage irrégulier de l'engrais dans les tuyaux translucides en sortie de venturi et en entrée de colonne (passage par paquets).
 - apparition de voutages dans la trémie.
 - bouchage au niveau du coude de la colonne de répartition.
- Il convient donc après réglage de faire des contrôles afin de vérifier que le produit s'écoule normalement et que les quantités souhaitées soient respectées.
- Pour déterminer le rapport de boîte en fonction de la quantité d'engrais souhaitée, utiliser la méthode présentée :

Entretien

- Nettoyage et graissage régulier de la chaîne et des pignons.
- Graissage de l'excentrique assurant le mouvement de l'agitateur dans la trémie.

GETRIEBE

Einstellung

- Der Düngerdurchfluss wird ausschließlich durch Verändern der Dosierrad-Geschwindigkeit mit Hilfe der verschiedenen Ritzel und des Schaltgetriebes eingestellt.

Der Durchfluss kann durch zwei geteilt werden, indem einer der beiden Schieber der Behältergehäuse geschlossen wird, wodurch die Versorgung auf die Hälfte des Dosierrads begrenzt wird.

Benutzung

- Die maximalen Durchflußmengen können nach den Betriebsbedingungen:
 - Arbeitsgeschwindigkeit
 - Luftfeuchtigkeit
 - Qualität und Dichte des Düngers
- Die Benutzungsgrenzen des pneumatischen Transport werden erreicht, sobald die folgenden Phänomene erscheinen:
 - der Dünger läuft ungleichmäßig durch die lichtdurchlässigen Rohre am Austritt des Venturis und am Eintritt der Säule (in Bündeln).
 - Erscheinung von Verstopfungen im Behälter.
 - Verstopfung an der Biegung der Verteilungssäule.
- Nach Einstellungen müssen also Kontrollen vorgenommen werden, um sich vergewissern, dass das Produkt regelmäßig fließt und die gewünschten Mengen eingehalten werden.

- Um den Gang des Getriebes je nach der gewünschten Düngermenge zu bestimmen, ist die folgende Methode zu benutzen:

Wartung

- Regelmäßige Reinigung und Schmierung derketten und Ritzel.
- Schmierung des Exzentrers, der die Bewegung des Rührers im Behälter gewährleistet.

GEARBOX

Adjustment

- The fertilizer flow rate is adjusted only by varying the speed of the metering wheel using the different pinions and the gear box.
- This flow rate can be divided by two, by closing one of the two locking flaps of the hopper units, in this way limiting the supply of the metering wheel by half.

Operation

- With regards to the maximum outputs, they may vary in a very important manner according to operation conditions :
 - working speed
 - air dampness
 - quality and density of the fertilizer
- The operation limits of pneumatic fertilizer distribution are reached when the following appears:
 - irregular passage of the product in the hoses at the Venturi tube outlet and at the entrance of the column (passage in batches).
 - arching in the hopper
 - blocking in the elbow of the distributor column.

Check after adjustment that the product flows normally and that the required quantities are respected.

- In order to determine the gearbox ration according to the required quantity of product, use the following method :

Maintenance

- Regular cleaning and lubricating of the chain and the sprockets.
- Lubrication of the eccentric ensuring the movement of the agitator in the hopper.

GETRIEBE

Einstellung

- Het debiet van de kunstmest wordt uitsluitend afgesteld door de snelheid van het doseerwiel te variëren met behulp van de verschillende tandwielen en de versnellingsbak.

Dit debiet kan gehalveerd worden door een van de vergrendelingskleppen van de units van de hopper te sluiten en daardoor de toevoer tot het doseerwiel tot de helft te beperken.

Instelling

- Het debiet van de kunstmest wordt uitsluitend afgesteld door de snelheid van het doseerwiel te variëren met behulp van de verschillende tandwielen en de versnellingsbak.
- Dit debiet kan gehalveerd worden door een van de vergrendelingskleppen van de units van de hopper te sluiten en daardoor de toevoer tot het doseerwiel tot de helft te beperken.

Gebruik

- Wat betreft het maximale debiet, dit kan sterk variëren afhankelijk van de gebruiksomstandigheden:
 - snelheid van het werken
 - vochtigheidsgraad van de lucht
 - kwaliteit en densiteit van de kunstmest.
- De gebruiksgrenzen van het pneumatisch transport zijn bereikt zodra zich een van de volgende verschijnselen voordoet:
 - onregelmatige doorvoer van de kunstmest via de doorschijnende slangen bij de uitgang van de venturi en de toegang tot de kolom (doorgang van de kunstmest in 'clusters'),
 - het ontstaan van brugvorming in de hopper,
 - verstopping ter hoogte van het kniestuk van de distributiekolom.

Daarom is het nodig om na instelling te controleren of het product normaal doorloopt en in de gewenste hoeveelheden.

- Om de verhoudingen voor de unit te bepalen afhankelijk van de gewenste hoeveelheid kunstmest, de genoemde methode gebruiken:

Onderhoud

- Regelmatische reiniging en smering van de ketting en de tandwielen.
- Regelmatische smering van het mechanisme dat de roerder in de hopper doet bewegen.

VERSNELLINGSBAK

Instelling

- Het debiet van de kunstmest wordt uitsluitend afgesteld door de snelheid van het doseerwiel te variëren met behulp van de verschillende tandwielen en de versnellingsbak.
- Dit debiet kan gehalveerd worden door een van de vergrendelingskleppen van de units van de hopper te sluiten en daardoor de toevoer tot het doseerwiel tot de helft te beperken.

Gebruik

- Wat betreft het maximale debiet, dit kan sterk variëren afhankelijk van de gebruiksomstandigheden:
 - snelheid van het werken
 - vochtigheidsgraad van de lucht
 - kwaliteit en densiteit van de kunstmest.
- De gebruiksgrenzen van het pneumatisch transport zijn bereikt zodra een van de volgende verschijnselen voordoet:
 - onregelmatige doorvoer van de kunstmest via de doorschijnende slangen bij de uitgang van de venturi en de toegang tot de kolom (doorgang van de kunstmest in 'clusters'),
 - het ontstaan van brugvorming in de hopper,
 - verstopping ter hoogte van het kniestuk van de distributiekolom.

Daarom is het nodig om na instelling te controleren of het product normaal doorloopt en in de gewenste hoeveelheden.

- Om de verhoudingen voor de unit te bepalen afhankelijk van de gewenste hoeveelheid kunstmest, de genoemde methode gebruiken:

Onderhoud

- Regelmatische reiniging en smering van de ketting en de tandwielen.
- Regelmatische smering van het mechanisme dat de roerder in de hopper doet bewegen.

NOTES



 Par soucis d'amélioration continue de notre production, nous nous réservons le droit de modifier sans préavis nos matériels qui, de ce fait, pourront par certains détails être différents de ceux décrits sur cette notice.



 Photographies non contractuelles.

STOCKAGE DU MATERIEL

Avant l'hivernage du semoir, il est nécessaire de procéder à des travaux d'entretien et de nettoyage. Cette action est impérative pour que la machine reste toujours opérationnelle et performante mais aussi pour garantir à la machine une longue durée de vie.

Travaux d'entretien avant hivernage :

- Vider les trémies fertiliseur / microsem / éléments
- Ne pas laisser d'engrais dans la trémie fertiliseur et nettoyage des boîtiers de distribution obligatoire.
(Nettoyage à l'eau sans pression, vérifiez bien qu'il ne reste plus d'engrais, laisser sécher, cet appareil craint l'humidité)
- Ne pas laisser de produits dans la trémie insecticide, le nettoyage des boîtiers de distribution est obligatoire.
(Nettoyage à l'eau sans pression, vérifiez bien qu'il ne reste pas de produit, laisser sécher, cet appareil craint l'humidité)
- Ne pas laisser de graines dans la trémie d'élément, nettoyage des boîtiers à l'air comprimé.
- Vider entièrement la vis de chargement
- Passer une couche de graisse sur tous les outils ayant un contact avec le sol (socs, disques, ...).
- Graisser les points d'articulations puis les faire manœuvrer, ainsi que les tronçons télescopiques, transmission et prise de force et pièces en mouvement.
- Un nettoyage des chaînes est indispensable. Si celles-ci sont encrassées, démontez-les puis utiliser un produit dégraissant pour désenrouler.
- Nettoyer l'intérieur des blocs roues enlevant les carters de protection
- Contrôler le serrage des vis et écrous. Resserrer si nécessaire.
- Nettoyer les rampes à dépression (Tuyau et poutre).
- Vérifier l'état des pièces d'usures.
- En cas de casse de pièces, utiliser uniquement des pièces d'origine (MONOSEM).
- Penser à commander vos pièces dès la fin de campagne, elles seront immédiatement disponibles en nos magasins.

Le non-respect de ces consignes peut entraîner des usures prématuées ainsi qu'une gêne lors de la prochaine mise en route.

Stockage de la machine :

Le respect des consignes suivantes est impératif :

- Toutes machines doivent être entreposées à l'abri de l'humidité sous un hangar.
- Déposer la machine sur une surface plane, solide et sûre.
- Remettre les bâquilles de stationnement en position avant le dételage.
- L'opération de dételage doit s'effectuer lentement et avec prudence.
- Immobiliser le tracteur pour l'empêcher de bouger.
- Il est interdit de se trouver entre le tracteur et la machine lors des manœuvres.
- Les châssis repliables doivent être entreposés dépliés, les châssis télescopiques tronçons rentrés.
- Il est préférable de stocker les machines avec les vérins ayant la tige complètement rentrée. Si ce n'est pas possible, graisser les tiges de vérin.
- Retirer les connexions hydrauliques lorsque le circuit hydraulique n'est plus sous pression.
- Placer des cales sur la machine pour éviter qu'elle ne se déplace.
- Retirer et débrancher tout les appareils électroniques et les stocker dans un endroit sec.

Le non-respect de ces consignes peut entraîner des blessures graves et mortelles.

STORING EQUIPMENT

Before storing the planter for the winter, it is necessary to carry out cleaning and maintenance. This is essential in order for the machine to remain operational at all times and perform correctly and also to ensure that the machine remains in service for many years to come.

Maintenance work before winter storage:

Before cleaning, it is essential to read the safety instructions.

- Empty the units / microsem / fertilizer hoppers
- Do not leave fertilizer in the hopper. It is essential that you clean the distribution units.
(Clean with water – but not high-pressure jet – check that no fertilizer remains, leave to dry. This appliance must be kept dry)
- Leave no products in the insecticide hopper. It is essential that you clean the distribution units.
(Clean with water – but not high pressure jet – check that no product remains, leave to dry. This appliance must be kept dry)
- Leave no seeds in the unit hopper; clean the distribution units with compressed air.
- Completely empty the loading auger.
- Apply a layer of lubricant to all tools that come into contact with the ground.
- Lubricate the hinge points then move them, as well as the telescopic sections, transmission, power take-off and any moving parts.
- Cleaning the chains is essential. If they are clogged up, dismantle them then soak them in oil.
- Clean the inside of the wheel units (first remove the protective covers).
- Check tightness of screws and nuts. Tighten if necessary.
- Check the condition of wearing parts.
- If parts break, only replace with original manufacturer's parts (Ribouleau MONOSEM).
- Remember to order your parts as soon as the season ends; they will be immediately available in our stores.

Failure to observe these instructions may result in premature wear as well as problems when the appliance is next switched on.

Storing the machine:

It is essential that you observe the following instructions:

- All machines must be stored in a shed, to protect them from humidity.
- Place the machine on a flat, solid, secure surface.
- Put the parking stands in position before unhitching.
- Unhitching must be carried out carefully and slowly.
- Immobilise the tractor to prevent it from moving.
- It is forbidden to come between the tractor and the machine during manoeuvres.
- The folding frames must be stored unfolded, the telescopic sections of the frames retracted.
- It is preferable to store the machines with the cylinder rods completely retracted. If this is not possible, lubricate the cylinder rods.
- Remove the hydraulic connections when the hydraulic circuit is no longer under pressure.
- Place wedges on the machine to prevent it from moving.
- Remove and disconnect all the electronic instruments and store them in a dry place.

Failure to observe these instructions my result in serious or fatal injuries.

Einlagerung der Geräte

Vor dem Überwintern der Sämaschine muss diese instandgehalten und gereinigt werden. Dies ist zwingend erforderlich, damit die Maschine immer betriebsbereit und leistungsfähig bleibt, aber auch um eine längere Lebensdauer zu gewährleisten.

Instandhaltungsarbeiten vor dem Überwintern:

- Die Trichter von Düngereinleger / Microsem / Elementen leeren
- Keinen Dünger im Trichter des Düngereinlegers lassen und die Verteilergehäuse unbedingt reinigen.
(Reinigen mit Wasser ohne Druck. Sich davon überzeugen, dass kein Dünger mehr im Behälter ist. Trocknen lassen. Das Gerät ist feuchtigkeitsempfindlich.)
- Kein Produkt im Insektizid-Trichter lassen und die Verteilergehäuse unbedingt reinigen.
(Reinigen mit Wasser ohne Druck. Sich davon überzeugen, dass kein Produkt mehr im Behälter ist. Trocknen lassen. Das Gerät ist feuchtigkeitsempfindlich.)
- Kein Saatgut im Element-Trichter lassen, die Gehäuse mit Druckluft reinigen.
- Die Ladeschnecke vollständig entleeren.
- Eine Fettschicht auf alle Arbeitsgeräte auftragen, die Bodenkontakt haben.
- Die Gelenkpunkte schmieren und anschließend bewegen. Ebenso mit den Teleskopteilen, der Kraftübertragung, der Zapfwelle und den beweglichen Teilen verfahren.
- Die Ketten müssen unbedingt gereinigt werden. Falls sie verschmutzt sind, die Ketten ausbauen und in ein Ölbad legen.
- Die Innenseite der Räderblöcke reinigen, dafür die Schutzvorrichtungen abbauen.
- Den festen Sitz der Schrauben und Muttern prüfen. Gegebenenfalls nachziehen.
- Den Zustand der Verschleißteile prüfen.
- Zum Austausch von gebrochenen Teilen, ausschließlich Original-Ersatzteile (Ribouleau MONOSEM) verwenden.
- Daran denken, die Teile gleich nach Abschluss der Säkampagne zu bestellen. Sie sind in unseren Geschäften sofort verfügbar.

Die Nichteinhaltung dieser Vorschriften kann zu einem frühzeitigen Verschleiß sowie zu Behinderungen bei der nächsten Inbetriebnahme führen.

Lagerung der Maschine:

Folgende Vorschriften müssen unbedingt eingehalten werden:

- Alle Maschinen müssen vor Feuchtigkeit geschützt unter einem Wetterdach gelagert werden.
- Die Maschine auf einer ebenen, festen und sicheren Fläche abstellen.
- Vor dem Abkuppeln, die Stützfüße in Position bringen.
- Das Abkuppeln muss langsam und vorsichtig erfolgen.
- Den Traktor stillsetzen, damit er sich nicht bewegen kann.
- Während des Rangierens ist es verboten, sich zwischen dem Traktor und der Maschine aufzuhalten.
- Die Klaprahmen müssen aufgeklappt, die Teleskoprahmen mit eingefahrenen Teilstücken gelagert werden.
- Die Maschinen werden vorzugsweise mit völlig eingefahrenen Zylinderstangen gelagert. Sollte dies nicht möglich sein, die Zylinderstangen schmieren.
- Sobald der Druck im Hydraulikkreis abgebaut ist, die Hydraulikanschlüsse abziehen.
- Die Maschine verkeilen, damit sie nicht wegrollen kann.
- Alle elektronischen Geräte abklemmen, entfernen und an einem trockenen Ort lagern.

Die Nichteinhaltung dieser Vorschriften kann zu schweren Verletzungen oder zum Tod führen.

Stalling van het materieel

Voor stalling van de zaaijer voor de winter is het nodig onderhouds- en reinigingswerkzaamheden uit te voeren. Dit is noodzakelijk om te zorgen dat de machine altijd operationeel is en hoge prestaties blijft leveren, maar ook om er de levensduur van te verlengen.

Onderhoudswerkzaamheden voor winterstalling:

- Voor met reiniging wordt begonnen, zorgen dat de veiligheidsvoorschriften in acht worden genomen.
- Leeg alle bakken van de kunstmeststrooier / Microsem / elementen
 - Er mag geen kunstmest achterblijven in de bakken van de strooier en het is beslist noodzakelijk de verdeelunits te reinigen.
(Reinigen met water, niet onder druk, controleren of alle meststoffen zijn verwijderd, laten drogen, vocht kan dit apparaat beschadigen.)
 - Er mag geen product achterblijven in de bak voor insecticide en het is beslist noodzakelijk de verdeelunits te reinigen.
(Reinigen met water, niet onder druk, controleren of alle productresten zijn verwijderd, laten drogen, vocht kan dit apparaat beschadigen.)
 - Er mag geen zaad achterblijven in de bakken van de zaaielementen, reinig de bakken met perslucht.
 - Leeg de laadschroef in zijn geheel.
 - Alle gereedschappen die in contact zijn met de bodem moeten worden ingeget met een laag smeer.
 - Vet alle scharnierpunten in en laat ze bewegen, idem voor de telescopische stukken, de overbrenging, de aftakas en de bewegende delen.
 - Reiniging van de kettingen is beslist noodzakelijk. Als ze vuil zijn, moeten ze worden gedemonteerd en in olie worden gedrenkt.
 - Neem de beschermkasten af om de wielunits aan de binnenkant te reinigen.
 - Controleer of schroeven en moeren goed zijn aangedraaid. Aandraaien indien nodig.
 - Controleer de staat van aan slijtage onderhevige onderdelen.
 - Indien onderdelen zijn beschadigd, deze uitsluitend vervangen met originele onderdelen (Ribouleau MONOSEM).
 - Denk eraan uw onderdelen meteen na de werkzaamheden te bestellen, ze zullen meteen beschikbaar zijn in onze winkels.

Indien deze voorschriften niet worden nageleefd, kan dit leiden tot voortijdige slijtage en tot hinder bij volgend gebruik.

Stalling van de machine:

Het is beslist noodzakelijk onderstaande voorschriften in acht te nemen:

- Alle machines moeten vochtvrij worden gestald in een hangar.
- Plaats de machine op een vlak, stevig en betrouwbaar oppervlak.
- Plaats de steunen voor stalling in de juiste stand vóór het afkoppelen.
- Het afkoppelen moet voorzichtig en langzaam gebeuren.
- Blokkeer de tractor om zeker te zijn dat deze niet kan bewegen.
- Het is verboden zich tussen tractor en machine te bevinden tijdens het manoeuvreren.
- Opklapbare frames moeten uitgeklapt worden gestald, de telescopische frames, met ineengeschoven delen.
- Bij voorkeur de machines stallen met volledig ingetrokken cilinderstangen. Als dit onmogelijk is, de cilinderstangen invetten.
- Verwijder de hydraulische aankoppelingen pas wanneer het hydraulisch circuit niet meer onder druk staat.
- Stut de machine zo dat verplaatsing onmogelijk is.
- Alle elektronische apparaten loskoppelen en verwijderen, en opslaan op een droge plaats.

GARANTIE

EXTRAIT DES CONDITIONS GENERALES DE VENTE COMPAGNIE RIBOULEAU

Les conditions générales ne sont applicables qu'aux concessionnaires ou revendeurs assurant normalement les services indispensables : montage, livraison, mise en route du matériel neuf, stockage des pièces de rechange, service après-vente, dépannage et reprise éventuelle du vieux matériel.

Notre garantie se limite à la réparation ou au remplacement pur et simple des pièces reconnues défectueuses et cesse un an après la livraison du matériel. Nous ne pourrons en aucun cas être reconnus responsables d'une mauvaise utilisation ou de la non-vérification du bon fonctionnement de l'ensemble du matériel au moment de la mise en service et en cours de campagne. Les revendeurs ou utilisateurs ne pourront prétendre à aucune indemnisation de notre part pour les préjudices éventuels qu'ils pourraient subir (frais de main d'œuvre ou d'approche, travail défectueux, accidents matériels ou corporels, manque à gagner sur la récolte, etc ...).

Toute pièce défectueuse devra nous être adressée à LARGEASSE (MONOSEM) pour contrôle, réparation ou échange éventuel. Le démontage et le remontage seront pris en charge par le revendeur dans le cadre de service normal. Seul le transport retour sera à notre charge en cas de remplacement sous garantie.

WARRANTY

EXTRACT FROM COMPAGNIE RIBOULEAU'S GENERAL SALES TERMS AND CONDITIONS

The general terms and conditions are only applicable to dealers or distributors usually providing essential services: assembly, delivery, starting up of new equipment, stocking of spare parts, after-sales services, corrective maintenance and possible trading in of old equipment.

Our warranty is limited to the repairing, or pure and simple replacing, of parts acknowledged to be faulty, and ends a year after delivery of the equipment. Under no circumstances may we be held liable for improper use or a failure to check that all the equipment is working correctly on commissioning and during sowing. Distributors or users are not entitled to compensation from us for any damages that they may incur (labour costs or travel allowances, faulty work, material damage or bodily injury, failure to harvest more, etc).

Any faulty parts must be sent to us at LARGEASSE (MONOSEM) for inspection, repairing or possible replacing. Dismantling and remounting shall be taken care of by the distributor as part of its normal services. Only return transport shall be chargeable to us in the case of replacement under warranty.

GARANTIE

AUSZUG AUS DEN ALLGEMEINEN VERKAUFSBEDINGUNGEN DER COMPAGNIE RIBOULEAU

Die allgemeinen Verkaufsbedingungen gelten nur für Vertragshändler oder Händler, die sich normalerweise um sämtliche nötigen Dienstleistungen kümmern: Montage, Lieferung, Inbetriebsetzung des neuen Materials, Lagerung der Ersatzteile, Kundendienst, Störungsbehebung und eventuelle Rücknahme alten Materials.

Unsere Garantie begrenzt sich auf die Reparatur und oder den einfachen Umtausch der als fehlerhaft festgestellten Teile und endet ein Jahr nach Lieferung des Materials. Wir können keinesfalls für eine nicht fachgerechte Benutzung oder mangelnde Überprüfung der Funktionstüchtigkeit des gesamten Materials bei der Inbetriebnahme und während der Aussaatkampagne haftbar gemacht werden. Die Händler oder Benutzer können von uns keinerlei Schadenersatz für mögliche daraus entstehende Schäden (Arbeitskräftekosten oder Anreiseentschädigung, mangelhafte Arbeit, materielle oder körperliche Schäden, Gewinnerlust bei der Ernte usw.) verlangen.

Jedes fehlerhafte Teil muss uns zur Überprüfung, Reparatur oder für einen eventuellen Umtausch an LARGEASSE (MONOSEM) geschickt werden. Zerlegung und Montage werden von dem Händler im Rahmen der normalen Dienstleistungen übernommen. Bei einem Umtausch unter Garantie geht nur der Rücktransport auf unsere Kosten.

GARANTIE

UITTREKSEL UIT DE ALGEMENE VERKOOPVOORWAARDEN VAN COMPAGNIE RIBOULEAU

De algemene verkoopvoorwaarden gelden alleen voor dealers of handelaren die gewoonlijk de noodzakelijke service verlenen: montage, levering, inbedrijfstelling van nieuw materieel, opslag van reserveonderdelen, klantenservice, verhelping van storingen, en eventuele terugname van oud materieel.

Onze garantie beperkt zich tot uitsluitend reparatie of vervanging van als defect erkende onderdelen, en eindigt een jaar na levering van het materieel. We kunnen in geen geval aansprakelijk worden gesteld voor gevolgen van slecht gebruik of van nalatigheid bij het controleren van goed bedrijf van het geheel van het materieel op het moment van ingebruikname of tijdens de werkzaamheden. De dealers of gebruikers kunnen in geen geval aanspraak maken op enige schadeloosstelling door ons, in geval van eventueel ondervonden nadelen of schade (arbeidskosten of voorrijkosten, slecht uitgevoerd werk, materiële of lichamelijke ongelukken, verlies op de oogst, enzovoorts).

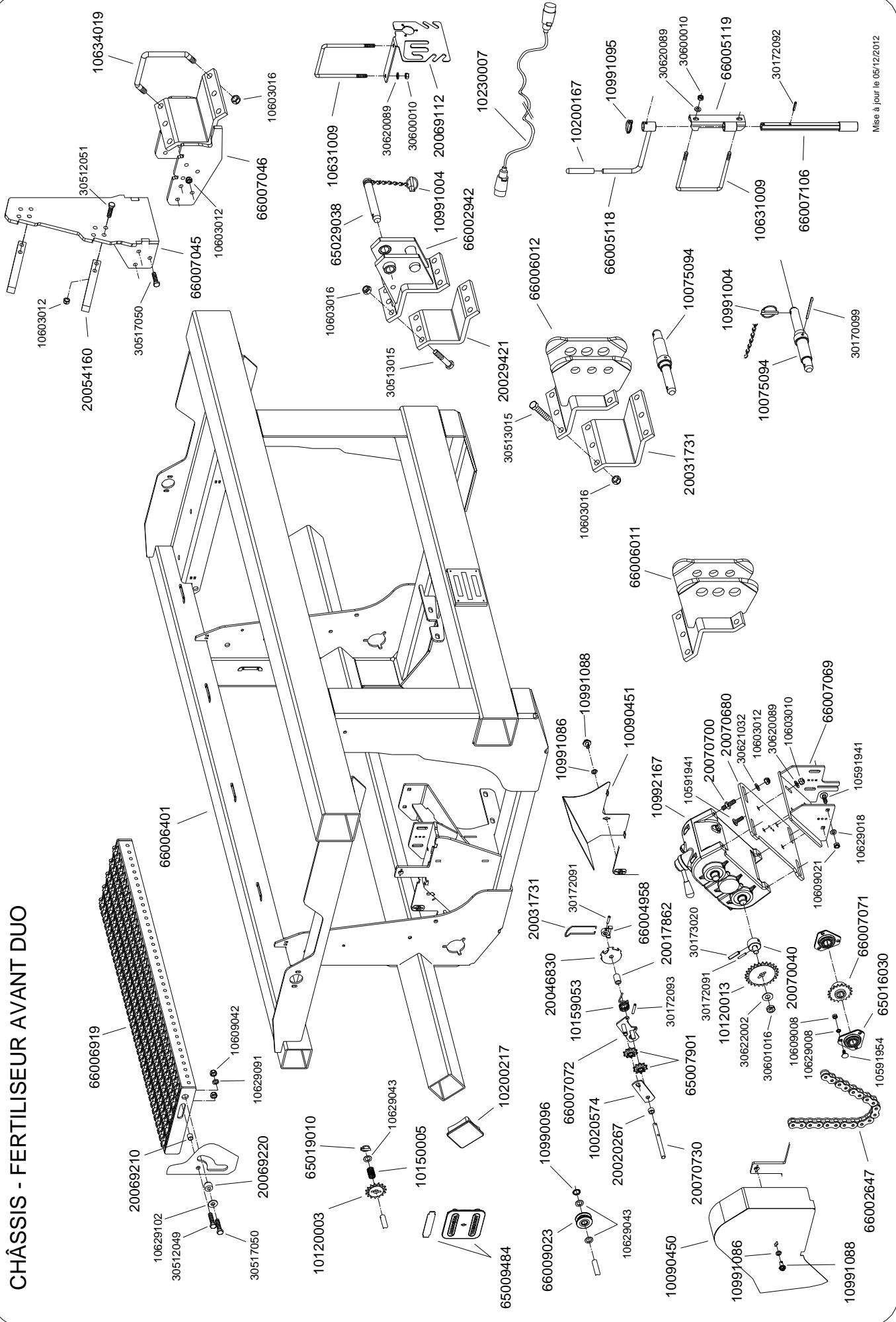
Elk defect onderdeel moet ons worden toegestuurd, in LARGEASSE (MONOSEM), voor controle, reparatie of eventuele vervanging. Het demonteren en opnieuw monteren komt voor de rekening van de dealer, in het kader van normale dienstverlening. Uitsluitend terugzending, in geval van vervanging onder de garantie, komt voor onze rekening.



SUPER-CROP
SUPER-PREFER

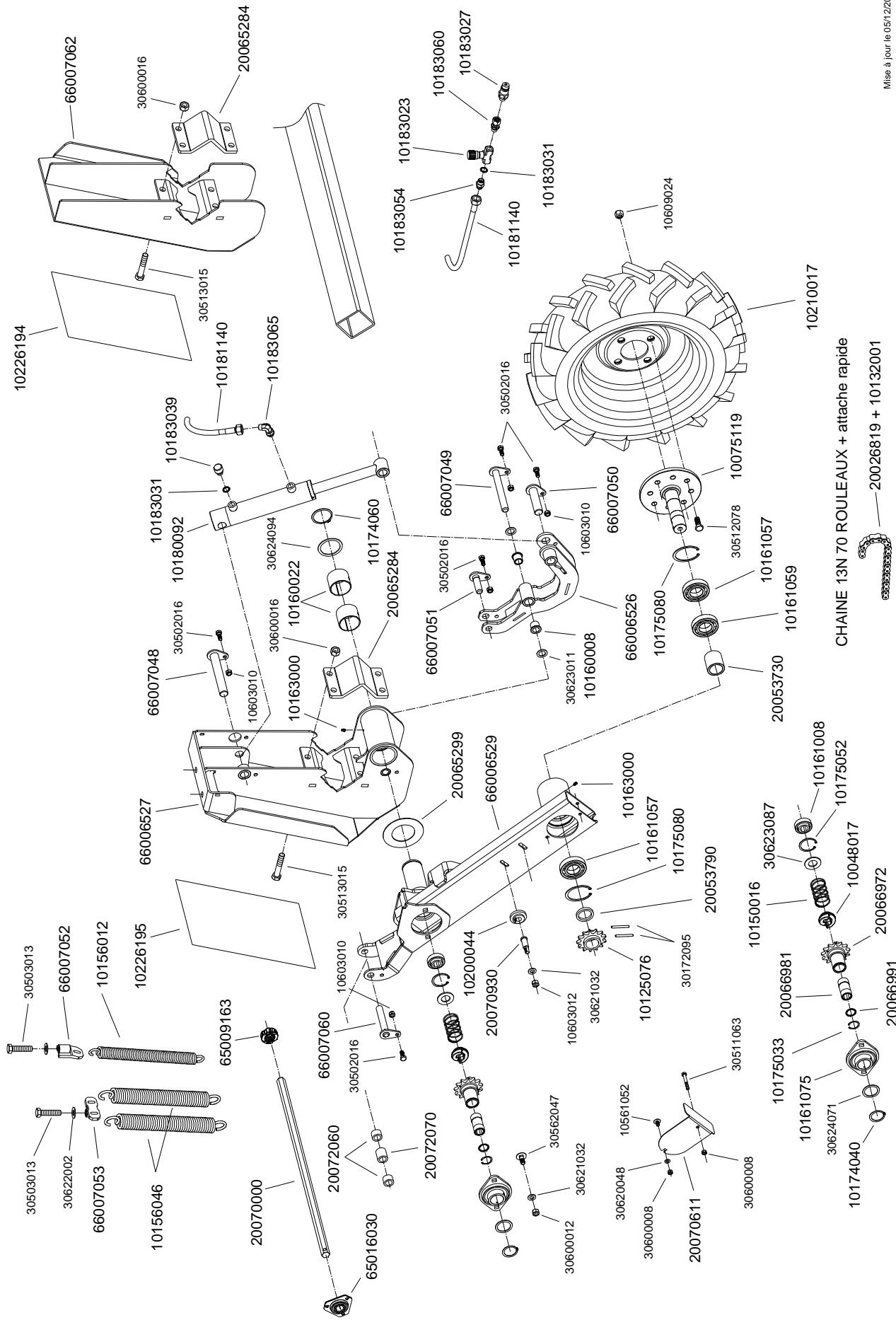
PIECES DE RECHANGE
SPARE PARTS
ERSATZTEILE
PEZZI DI RICAMBIO

CHÂSSIS - FERTILISEUR AVANT DUO



Mise à jour le 05/12/2012

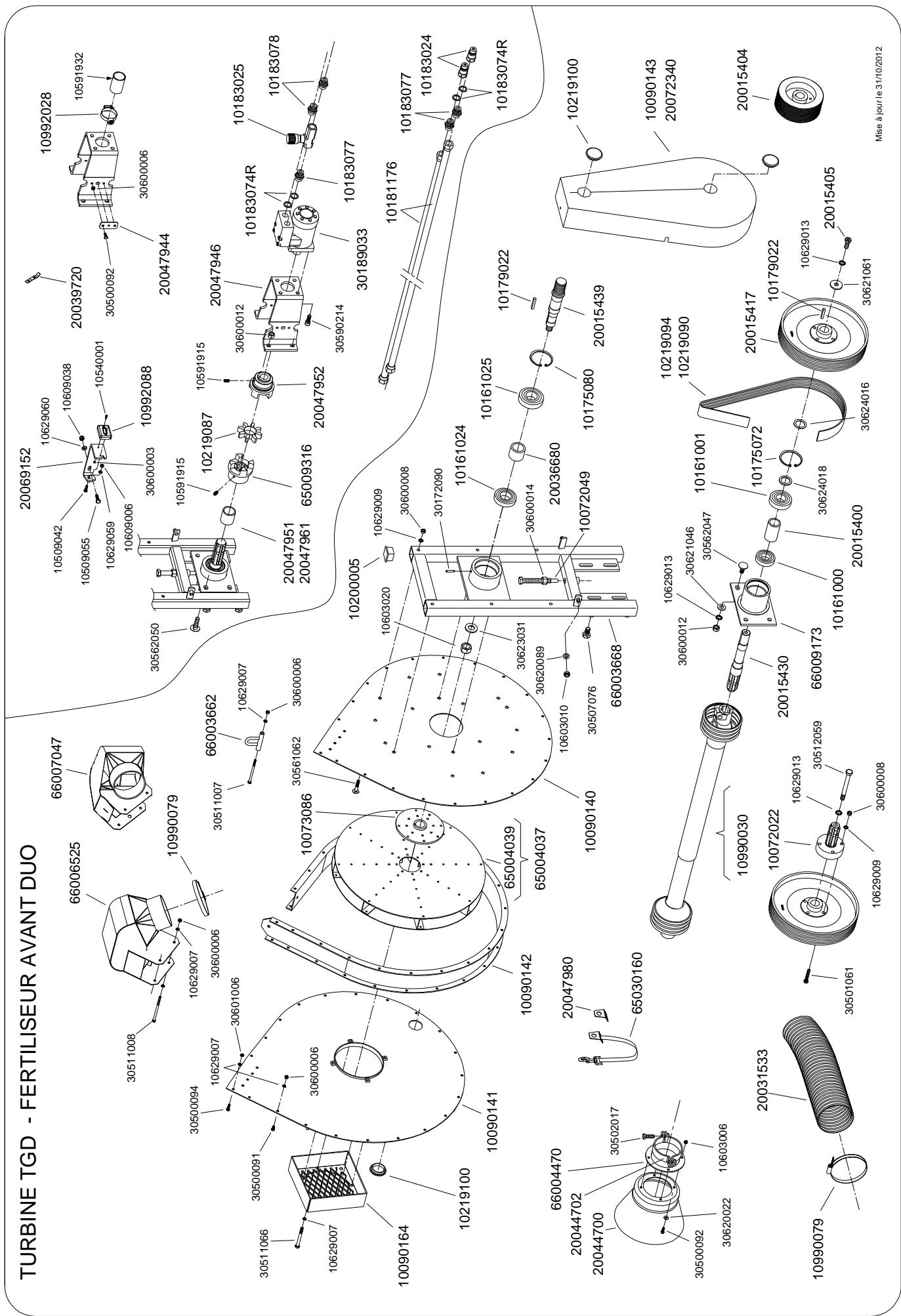
BLOC ROUE ENTRAINEMENT - FERTILISEUR AVANT DUO



Mise à jour le 05/12/2012

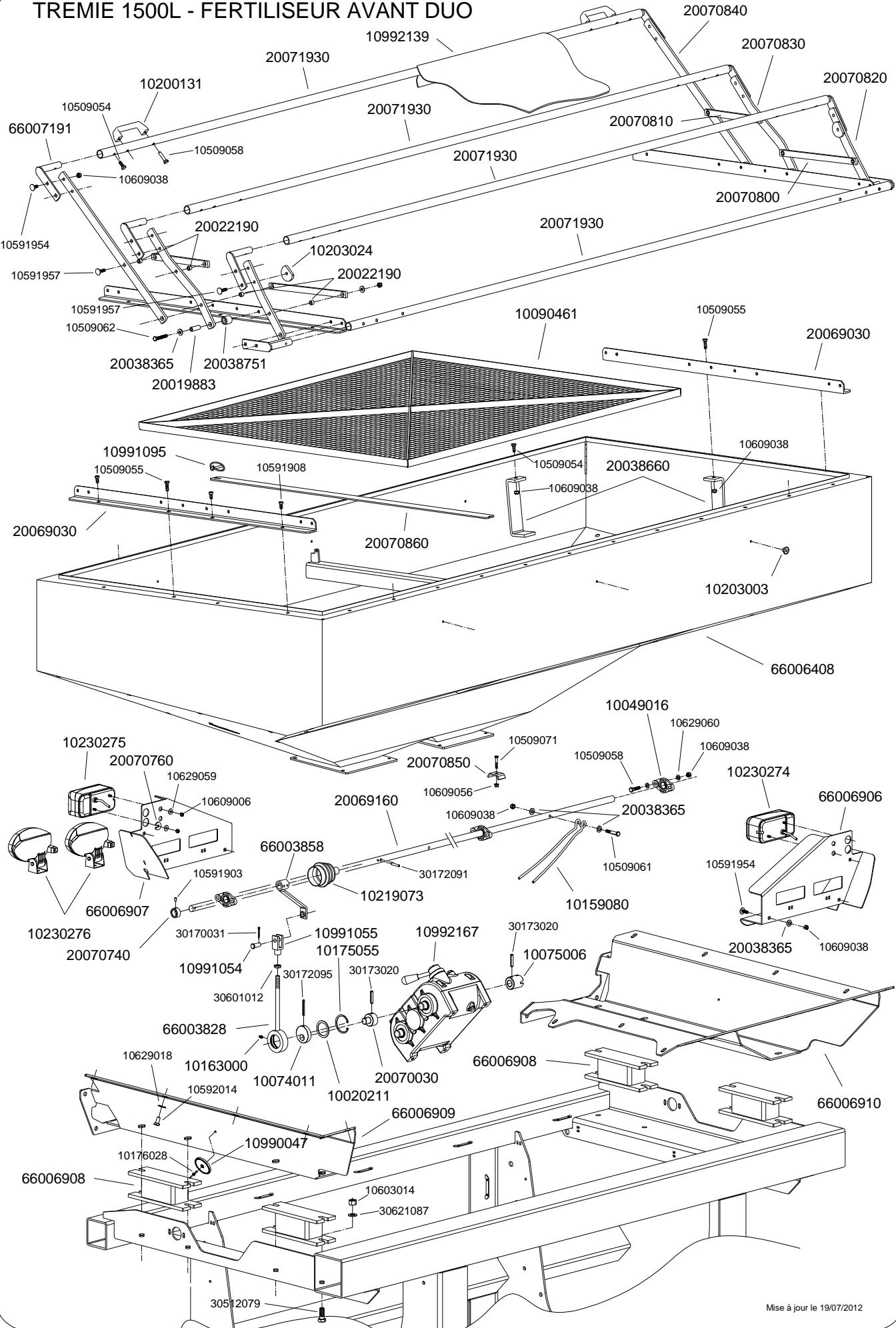
Réf. OLD	Réf. NEW	Désignation	Réf. OLD	Réf. NEW	Désignation
	10048017	Crabot baladeur droit (bloc roue renforcé R3)		10561052	Vis TRCC M8 x 16
	10075119	Axe flasque de roue Ø40		10603010	Ecrou frein M10
	10125076	Pignon moteur 13 dents		10603012	Ecrou frein M12
	10132001	Attache rapide 13N	1277.3	10609024	Ecrou EA M14
	10150016	Ressort R96		30172095	Goupille Ø6 x 50
9092	10156012	Ressort R159		30502016	Vis H M10 x 25
	10156046	Ressort traction de bloc roue		30503013	Vis H M16 x 60
11560	10160008	Bague autolubrifiante à collerette		30511063	Vis H M8 x 60
	10160022	Coussinet de glissement TY Ø60 x 65 x 50		30512078	Vis H M14 x 35
4659	10161008	Roulement 205 KRR		30513015	Vis H M16 x 80
	10161057	Roulement (6208 Z)		30562047	Vis TRCC M12 x 30
	10161059	Roulement (6208 - sans protection)		30600008	Ecrou H M8
	10161075	Palier applique en tôle Ø40		30600012	Ecrou H M12
10118	10163000	Graisseur droit M6		30600016	Ecrou H M16
1551	10174040	Anneau élastique ext. Ø40		30620048	Rondelle Ø8,2 x 16 x 1
4911	10174060	Anneau élastique ext. Ø60		30621032	Rondelle Ø13 x 24 x 2
	10175033	Anneau élastique int. Ø32		30622002	Rondelle Ø16,5 x 34 x 2
4660	10175052	Anneau élastique int. Ø52		30623011	Rondelle Ø21 x 32 x 2
4246	10175080	Anneau élastique int. Ø80		30623087	Rondelle Ø27 x 50 x 3
	10180092	Vérin DE 30-50-C145-EAF370		30624071	Rondelle Ø41 x 52 x 2
11459.a40	10181140	Flexible hydraulique Lg 4m00 (F18x1.5)		30624094	Rondelle Ø61 x 75 x 2
	10183023	Etrangleur unidirectionnel (12 x 17)			
11450.1	10183027	Pusch pull mâle 18 x 1,5			
4964	10183031	Rondelle joint BS 16			
	10183039	Reniflard (3/8 gaz)			
4596.a	10183054	Raccord de 12 x 17 / 18 x 1,5			
4600.a	10183060	Raccord écrou tournant 12 x 17 – 18 x 1,5			
	10183065	Coude mâle 12 x 17 cylindrique orientable			
4319	10200044	Galet tendeur (G50A)			
	10210017	Roue 6,5x80x15 « droite » déport 20mm			
	10226194	Adhésif rouge/blanc « coté droit » 423 x 282			
	10226195	Adhésif rouge/blanc « coté gauche » 423 x 282			
	20026819	Chaine 13N 68 rouleaux			
	20053730	Tube entretoise de roulement (3 roulement)			
	20053790	Bague pour moyeu de roue renforcé			
	20065284	Bride de serrage support bloc roue			
	20065299	Rondelle de frottement – bras de bloc roue			
	20066972	Pignon de crabot de bloc roue gauche R3			
	20066981	Douille guide de rotation pour bloc roue R3			
	20066991	Rondelle de calage			
	20070000	Axe 6 pans lg.750mm			
	20070611	Tôle d'obturation bloc roue ferti avant duo			
	20070930	Axe galet tendeur			
	20072060	Entretoise extérieur pour ressort			
	20072070	Entretoise intérieur pour ressort			
4523.1	65009163	Bague d'arrêt 6 pans			
	65016030	Palier tôle complet inox			
	66006526	Bielle de bloc roue ferti avant duo			
	66006527	Support bloc roue ferti avant duo			
	66006529	Bras de bloc roue ferti avant duo			
	66007048	Axe de fixation corps de vérin			
	66007049	Axe pour pivot de bielle			
	66007050	Axe tige de vérin			
	66007051	Axe d'accrochage ressort			
	66007052	Support tendeur pour ressort de bielle			
	66007053	Support tendeur pour bras de bloc roue			
	66007060	Axe pour ressort bras de bloc roue			
	66007062	Support de signalisation « droite »			

TURBINE TGD - FERTILISEUR AVANT DUO

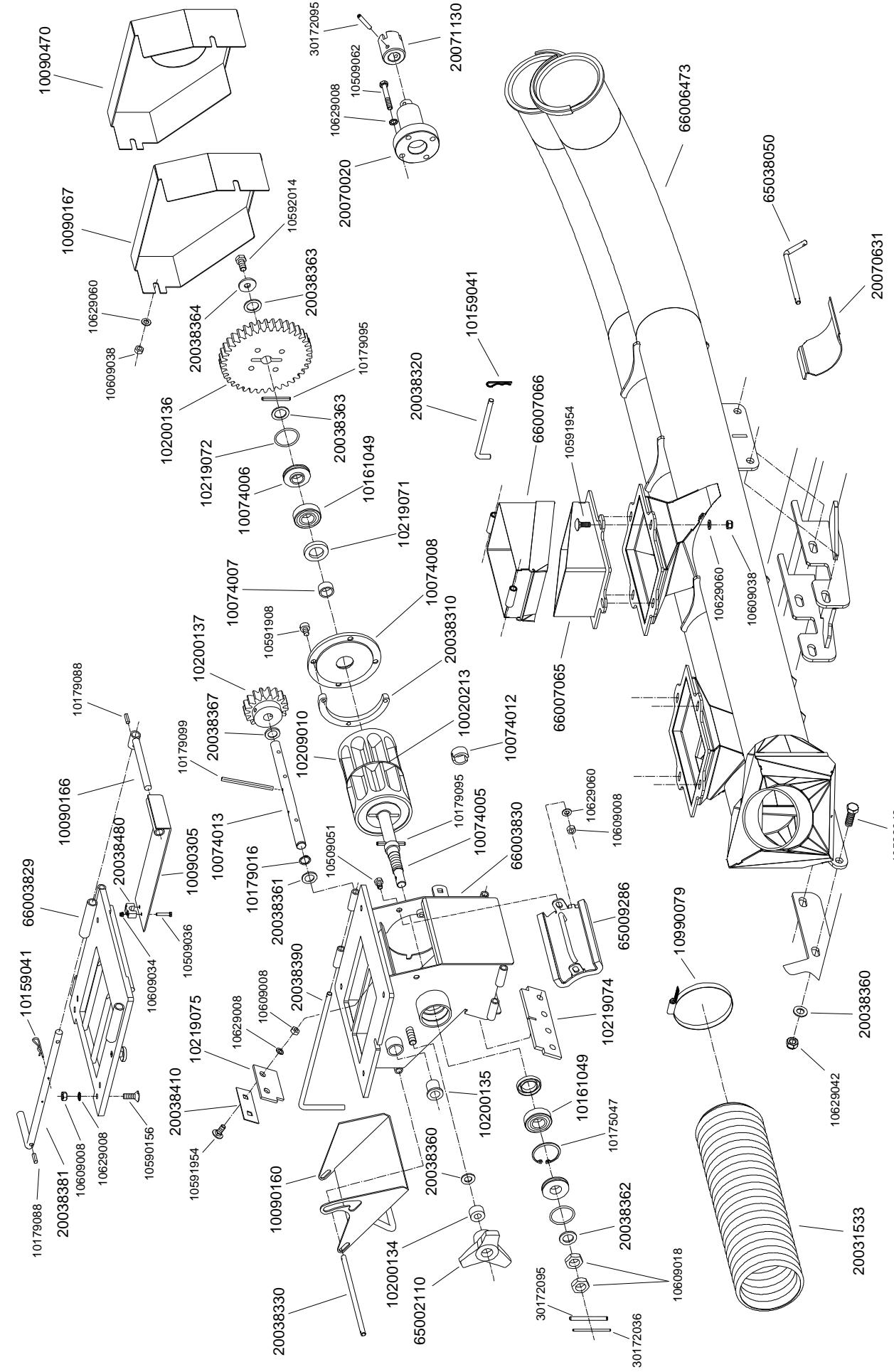


Réf. OLD	Réf. NEW	Désignation	Réf. OLD	Réf. NEW	Désignation
	10072022	Manchon d'entrainement		66007047	Goulotte sortie de turbine «sens horaire»
	10072049	Vis H M14 x 120 décolletée	4404-a	66009173	Palier inférieur de turbine Lg.112mm
	10073086	Moyeu de turbine TGD			
4241	10090140	Demi-carter côté courroie de turbine TGD		10509042	Vis H M6 x 20 inox
4242.a	10090141	Demi-carter côté goulotte de turbine TGD		10509055	Vis H M8 x 25 inox
	10090142	Carter centrale de turbine TGD		10540001	Vis TCB M3 x 12
4250.a	10090143	Carter de courroie turbine TGD (20 gorges)		10591915	Vis STHC M6 x 16 « bout plat »
4392	10090164	Goulotte de condamnation pour turbine AV		10591932	Vis auto-perceuse 3,5 x 9,5
4407	10161000	Roulement (6206.2RS)		10603006	Ecrou frein M6
4408	10161001	Roulement (6306.2RS)		10603010	Ecrou frein M10
4251	10161024	Roulement (6207.2RS)		10603020	Ecrou frein M20
4252	10161025	Roulement (6307.2RS)		10609006	Ecrou H M6 inox
4409	10175072	Anneau élastique int. Ø72		10609038	Ecrou frein M8 inox
4246	10175080	Anneau élastique int. Ø80		10629007	Rondelle AZ Ø6
4437	10179022	Clavette 8 x 7 x 40		10629009	Rondelle AZ Ø8
4988	10183024	Push-pull CMC ½ (F15x21)		10629013	Rondelle AZ Ø12
4995	10183025	Etrangleur unidirectionnel 15x21		10629059	Rondelle plate Ø6 inox
5000	10183074	Bague BS 1/2		10629060	Rondelle plate Ø8 inox
4999	10183077	Union UM 15L x ½ GCYL NU		30172090	Goupille élastique Ø6 x 25
4998	10183078	Union MGCYL ½ x MJ 7/8		30500091	Vis H M6 x 12
	10181176	Flexible hydraulique Lg 2m00 (F22 x 1,5)		30500092	Vis H M6 x 16
9525	10200005	Embout de barre carré de 40		30500094	Vis H M6 x 20
5041	10219087	Amortisseur caoutchouc d'accouplement élastique		30502017	Vis H M10 x 30
4249.2	10219090	Courroie "poly V" 540 tr/min 25 gorges (1335J)		30507076	Vis H M14 x 25
4249.3	10219094	Courroie "poly V" 25 gorges (1092J25)		30511007	Vis H M6 x 100
	10219100	Bouchon pour carter de turbine		30511008	Vis H M6 x 110
4428	10990030	Cardan complet modèle WALTERSCHEID lg 610mm		30511061	Vis H M8 x 50
9414	10990079	Collier de serrage (Ø110 à Ø130mm)		30511066	Vis H M8 x 90
	10992028	Collier capteur de rotation + aimant		30512059	Vis H M12 x 120
	10992088	Compte tour électronique		30561062	Vis TRCC M8 x 55
4411	20015400	Entretoise de roulement sur palier turbine		30562047	Vis TRCC M12 x 30
4412.1b	20015404	Poulie 1000 tr/min GD Øext.150 (25 gorges)		30562050	Vis TRCC M12 x 45
	20015405	Vis H M12 x 30 + point de centre		30590214	Vis CHC M10 x 20
4412.b	20015417	Poulie 540 tr/min GD et TGD Øext.290 (25 gorges)		30600003	Ecrou H M3
4405.a	20015430	Axe inférieur de palier turbine		30600006	Ecrou H M6
4248.1	20015439	Axe supérieur de turbine TGD 540 tr/min (25 gorges)		30600008	Ecrou H M8
	20031533	Tuyau de dépression Ø110mm lg.0m70		30600012	Ecrou H M12
4247	20036680	Tube entretoise de roulement		30600014	Ecrou H M14
	20039720	Tôle fixation passe fil		30601006	Ecrou Hm M6
	20044700	Bol de protection		30620022	Rondelle Ø6,5 x 15 x 1,5
	20044702	Contre bride de fixation bol de protection		30620089	Rondelle Ø10,5 x 20 x 2
	20047944	Platine support capteur de compte tour		30621046	Rondelle Ø13 x 27 x 2
	20047946	Support moteur hydraulique de turbine		30621061	Rondelle Ø13 x 40 x 4
	20047951	Entretoise cote turbine lg.61mm		30623031	Rondelle Ø21 x 40 x 4
	20047952	Accouplement élastique côté moteur (arbre Ø25)		30624016	Rondelle Ø31 x 41 x 2
	20047961	Entretoise cote turbine lg.45mm		30624018	Rondelle Ø31 x 41 x 3
	20047980	Attache de sangle			
	20069152	Patte de fixation compte tour électronique			
	20072340	Carter de courroie turbine TGD (20 g.) sens horaire			
	30189033	Moteur hydraulique 100cm3			
	65004037	Roue de turbine TGD + moyeu			
4244	65004039	Roue de turbine TGD			
	65009316	Mâchoire accouplement + manchon			
	65030160	Sangle rigide			
4253	66003662	Anneau de levage pour turbine TGD			
4240	66003668	Corps de turbine TGD			
	66004470	Collier de fixation bol de protection			
	66006525	Goulotte sortie de turbine ferti avant duo			

TREMIE 1500L - FERTILISEUR AVANT DUO



BOITIER - FERTILISEUR AVANT DUO



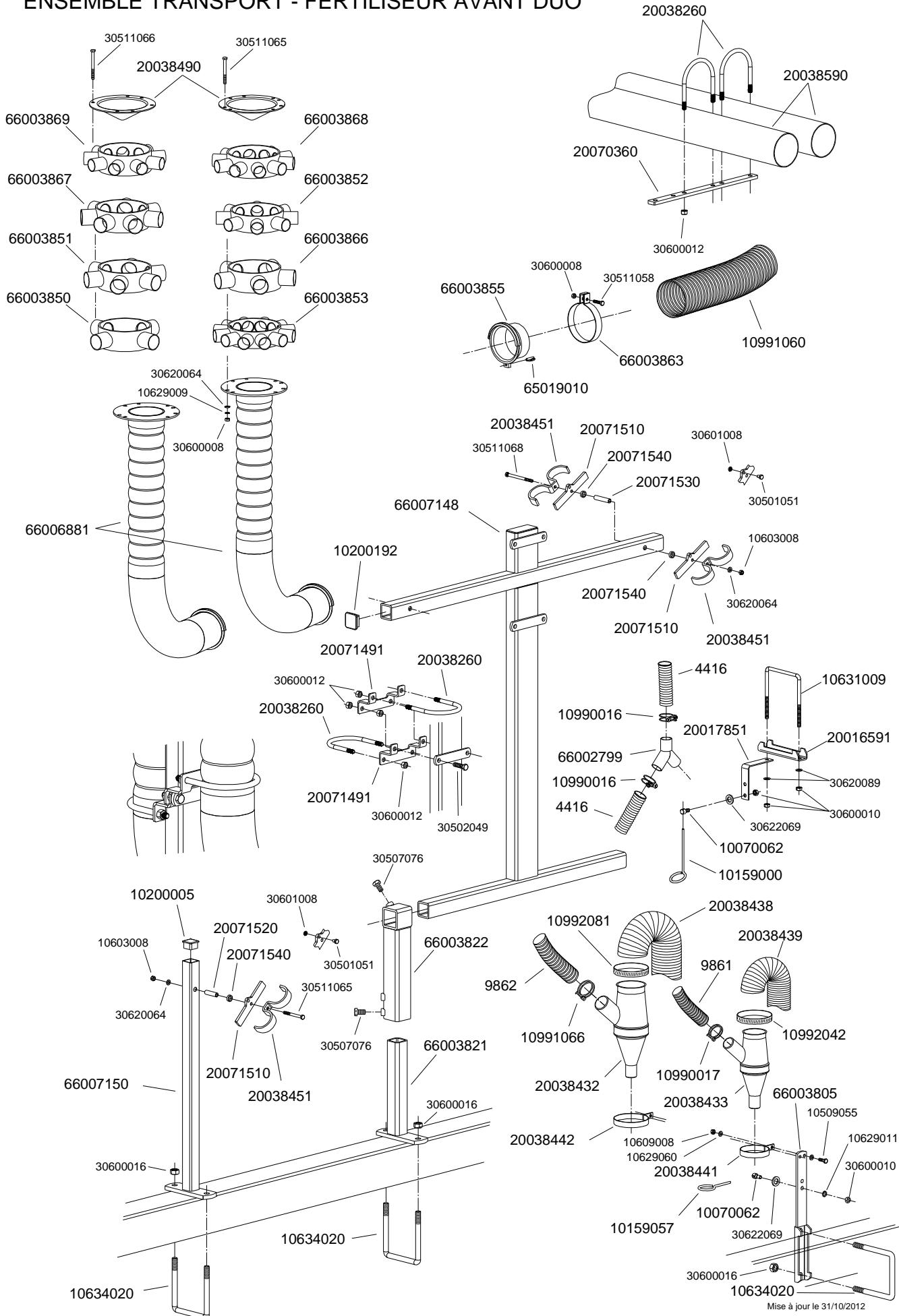
Mise à jour le 05/12/2012

Réf. OLD	Réf. NEW	Désignation	Réf. OLD	Réf. NEW	Désignation
9820.2a	10020213	Rondelle intermédiaire		10179088	Goupille élastique Ø6 x 20 inox
9821	10074005	Axe d'entraînement de la roue à cannelure		10179095	Goupille élastique Ø6 x 50 inox
9809	10074006	Chapeau de roulement		10179099	Goupille élastique Ø6 x 80 inox
9811	10074007	Bague entretoise		10509036	Vis H M4 x 25 Inox
9803.a	10074008	Flasque support roulement		10509051	Vis H M8 x 12 inox
8920.3a	10074012	Douille insert		10509062	VIS H 8 x 55 inox
9812	10074013	Axe agitateur		10582048	VIS H 12 x 35 inox
9802	10090160	Trappe de vidange		10590156	Vis TF M8 x 25 inox
9828	10090166	Commande de trappe de fermeture		10591908	Vis TC M8 x 16 inox
9805.a	10090167	Carter de protection d'entraînement		10591954	Vis TRCC 8 x 22 inox
	10090305	Trappe de fermeture ferti avant		10592014	Vis H M10 x 20 inox
	10090470	Carter inox de protection boîtier ferti avant duo		10609008	Ecrou H M8 inox
9825	10159041	Goupille beta inox		10609034	Ecrou frein M4 inox
	10161049	Roulement 6204.2RS		10609038	Ecrou frein M8 inox
11564	10175047	Anneau élastique int. Ø47		10629008	Rondelle AZ Ø8 inox
9813	10179016	Anneau élastique ext. Ø16		10629042	Rondelle Ø16,2 x 26 x 1 inox
9823	10200134	Bague de serrage de la trappe		10629060	Rondelle Ø8,5 x 16 x 1,5 inox
5021.1	10200135	Bague plastique		30172036	Goupille élastique Ø3,5 x 50
9807	10200136	Pignon 38 dentures		30172095	Goupille élastique Ø6 x 50
9806	10200137	Pignon 17 dentures			
9820.1a	10209010	Roue plastique à cannelure			
9810	10219071	Bague d'étanchéité			
9808	10219072	Joint torique, 38x3			
9816	10219074	Bavette inférieure			
9815	10219075	Bavette supérieure			
9822	10609018	Ecrou Hm M18 pas fin inox			
9414	10990079	Collier de serrage Ø110 à 130 mm			
	20031533	Tuyau souple Ø110 lg.0m70			
9804	20038310	Demi-lune de fixation			
9819	20038320	Axe de fixation du venturi			
9818	20038330	Axe de trappe de vidange			
9817	20038410	Plaque de serrage des bavettes			
	20038360	Rondelle Ø13 x 24 x 1,5 inox			
	20038361	Rondelle Ø16,5 x 26 x 1 inox			
	20038362	Rondelle Ø19,5 x 30 x 2,5 inox			
	20038363	Rondelle Ø19,5 x 30 x 2 inox			
	20038364	Rondelle Ø10,5 x 30 x 2,5 inox			
	20038367	Rondelle Ø16,5 x 26 x 1,5 inox			
	20038381	Axe de commande trappe de fermeture			
9826	20038390	Axe de verrouillage boîtier			
	20038480	Guide pour trappe de fermeture			
	20070020	Axe d'accouplement boîtier ferti avant duo			
	20070631	Trappe d'étaffonnage			
	20071130	Accouplement boîtier ferti avant duo			
7082	65002110	Volant de serrage			
9824	65009286	Brosse de boîtier ferti avant			
9820	65003195	Roue à cannelure complète			
	65038050	Broche avec chaînette - trappe d'étaffonnage			
	66003829	Plaque de guidage fermeture boîtier			
9800.a	66003830	Corps de boîtier de distribution d'engrais			
	66006473	Sortie injecteur ferti avant duo			
	66007065	Soufflet inférieur raccord boîtier ferti avant duo			
	66007066	Soufflet supérieur raccord boîtier ferti avant duo			

BOÎTIER FERTILISEUR AVANT DUO

Mise à jour le 05/12/2012

ENSEMBLE TRANSPORT - FERTILISEUR AVANT DUO

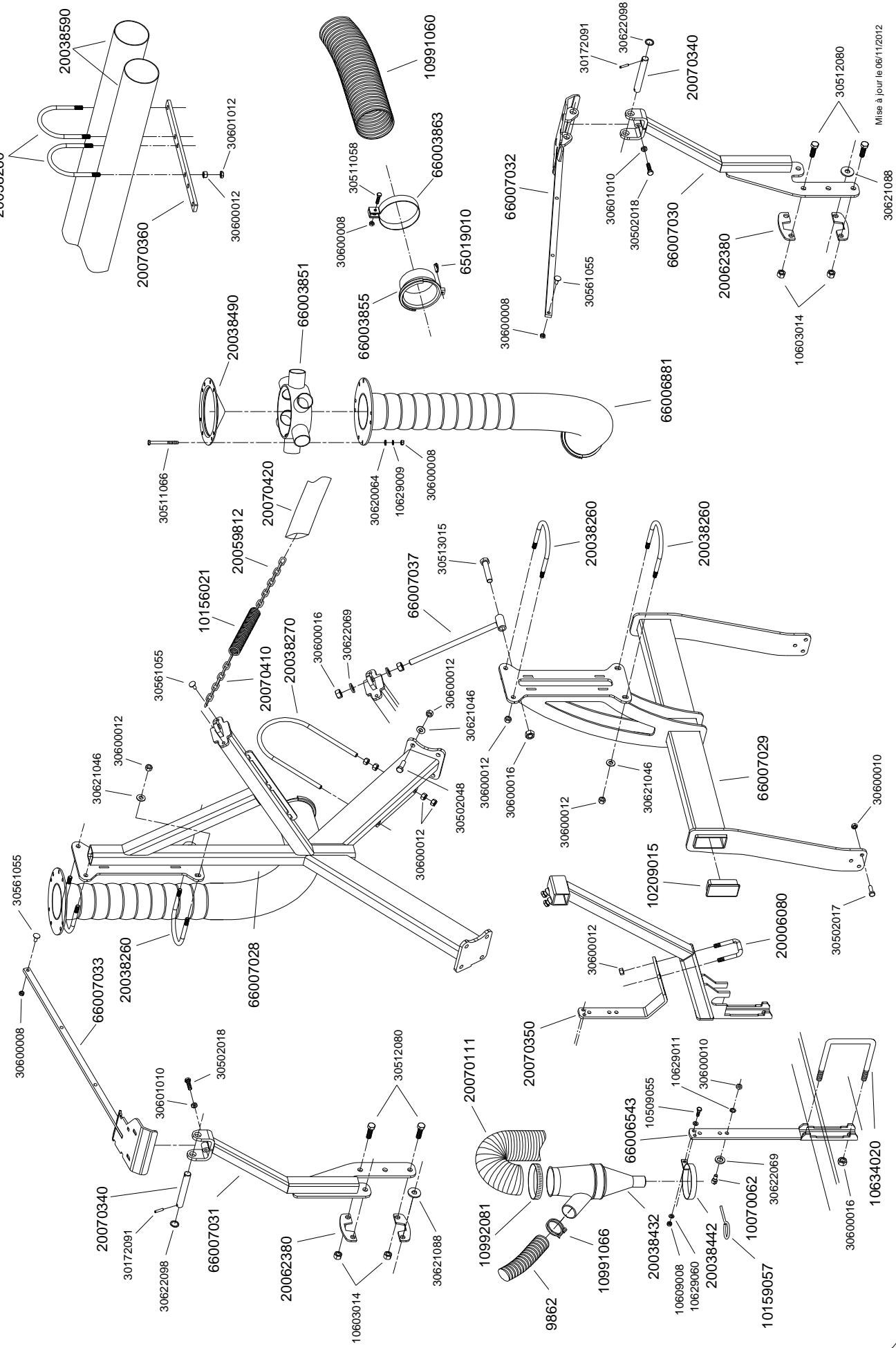


Mise à jour le 31/10/2012

ENSEMBLE TRANSPORT FERTILISEUR AVANT DUO

Mise à jour le 31/10/2012

ENSEMBLE TRANSPORT FERTILISEUR AVANT DUO - "Châssis repliable CRT



ENSEMBLE TRANSPORT FERTILISEUR AVANT DUO « CHASSIS CRT »

Mise à jour le 06/11/2012

NOTES



⚠️ Par soucis d'amélioration continue de notre production, nous nous réservons le droit de modifier sans préavis nos matériels qui, de ce fait, pourront par certains détails être différents de ceux décrits sur cette notice.



 Photographies non contractuelles.

*... et pour tous vos travaux de binage et sarclage.
Consultez-nous !*

*... and for all your cultivating and hoeing.
Please consult us !*

Les bineuses The cultivators

SUPER-CROP



COMPAGNIE COMMERCIALE RIBOULEAU

8, rue de Berri – 75008 PARIS

Usine – Technique – Recherche – Informations

12, rue Edmond Ribouleau – 79240 LARGEASSE France

TEL. 05 49 81 50 00 – FAX 05 49 72 09 70 www.monosem.com

06-11-12